



## Ma érkeznek hazánkba az NDK párt- és kormányküldöttsége

A Magyar Szocialista Munkáspárt Központi Bizottsága és a Magyar Népköztársaság Minisztertanácsa meghívására Erich Honeckernek, a Német Szocialista Egységpárt Központi Bizottsága főtitkárának, a Német Demokratikus

Köztársaság Államtanácsa elnökének vezetésével június 2-án, szerdán hivatalos baráti látogatásra hazánkba érkezik a Német Demokratikus Köztársaság párt- és kormányküldöttsége. (MTI)

## Puja Frigyes Ottawába érkezett

Ottawa, 1982. június 1. (MTI) — Puja Frigyes hétfőn este ötnapos hivatalos látogatásra Kanadába érkezett. A magyar külügyminiszter kanadai kollégájának, Mark MacGuiggannak a meghívására utazott Ottawába.

A minisztert a montreali Mirabel repülőtérre a Kanadai Külügyminisztérium kép-

viselői és más hivatalos személyiségek fogadták. Magyar részről Budai Gyula ottawai rendkívüli és meghatalmazott nagykövet volt jelen.

A külügyminiszter és kísérete Montrealból gépkocsin utazott Ottawába, ahol a kanadai kormány vendégházában szállásolták el.

## Csúcstalálkozó Tokióban

Bár az eszmei színhelye Tokió, s a magas szintű tárgyalások japán és kínai politikusok között folynak, a témák közül várhatóan mégsem csak a kétoldalú kapcsolatok kerülnek az érdeklődés előterébe. Csao Ce-jiang kínai miniszterelnök e heti látogatása elsősorban Peking és Washington kapcsolataira irányítja a fő figyelmet. Japán politikusok számára ugyanis meglehetősen kényelmetlen, hogy Tajvan miatt Peking és Washington reménytelen viszonyban most elhidegülés tapasztalható. A távol-keleti szigetország Kína első számú kereskedelmi partnere, de egyszerűen az Egyesült Államok legfontosabb ázsiai szövetségese is.

Szuzuki Zenko japán kormányzó így bizonyítja mindent elkövet, hogy vendégét meggyőzze a Washingtonnal folytatott együttműködés szükségességéről, és kifejezze aggodalmát a kínai-amerikai viszonyban keletkezett feszültségek miatt.

Persze a kétoldalú kapcsolatok áttekintésére is időt szorítanak a tokiói találkozók. A kínai miniszterelnököt több mint harminc magas rangú szakértő kísérte el a japán fővárosba. Tokióban már elültek a múlt évi viharok, amelyek több mint egymilliárd dollár értékű szerződés fölmondása miatt támadtak. A japán üzleti körök végül is beletörődtek a kínai programok megnyirbálásába. A két ország kereskedelme így is meghaladja a 10 milliárd dollárt, noha az 1981-es módosítások miatt Tokió számára a mérleg valamelyest romlott. Peking ugyanis tavaly 200 millió dollárral többet exportált Japánba, mint amennyit onnan importált. Japánban úgy vélik: Kína szívesen venné, ha a szigetország az eddigieknél nagyobb arányban részt vállalna bizonyos beruházásokban, növelve a közös vállalatok számát. Ehhez viszont megfelelő garanciákra lenne szükség, nehogy megismétlődjék az 1981-es hitetlen „pályamódosítás”.

Tokióban jó néhány külpolitikai témát is megvitának, így például kíváncsiak várják, miként vélekedik a kínai kormányfő a Szovjetunióval fenntartott kapcsolatokról. A Kambodzsával összefüggő amerikai és ASEAN-törékvécek is szóba kerülnek. Egy bizonyos: Peking számára létfontosságú a Tokióhoz fűződő viszony. Japánnak sem közömbös, hogy Kína és az USA kapcsolata milyen mértékben szűkíti vagy tágítja saját manőverezési lehetőségét.

Gyapay Dénes

## BERLINI BESZÉLŐ

### Az I

Amit a Hans B... ban „kicsiben” lá... zánk és az NDK... véri együttműk... „egészenben” a... ügy-, keresked... rális minisztériu... tatott beszélget... kinthetők át. A... nisztériumban H... lyának vezetője... közötti politikai... ködsérlől beszélt... totta: céljaink... határozza meg le... sünkét a nemzet... ban, a világpoli... mokon. Együtt... szoros. Külüg... ink nemrég talál... mással, s az ilyen... cserék, konzultá... szerek testvéri... között, csakúgy, n... gációk cseréje... bözőbb állami és... ken.

Kapcsolataink... sének és ápolásá... megbízható keres... az NDK és a Mag... köztársaság közöt... megkötött barátság... des. Kapcsolataink... sokrétűen és sz... fejlődnek: társas... vek, intézmények... kul ki szerződésb... időszakos érintke... közvetlenségért... például az is, h... NDK-beli megp... sága tart kapcs... gyar partnereivel... tős szerepe van... szág testvéri kap... elmélyítésében a... galomnak is: tava... ezer magyar jár... ban, onnan pedig... líraon utaztak Mag... ra.

A két ország köz... kedelmi kapcsol... thar Bauer, az N... reskedelmi Minisz... osztályvezetője... tott. A két orsz... áru- és termékefor... lamint a gazdaság... működést az... évekre aláírt me... szabályozza. Enne... évekre vonatkozó... minden esztendő... szerződésben k... ják. Ez az idén a... sár alkalmával t... Magyarországot az... gyedik legnagyobb... lista külkeresked... nere. A Német... kus Köztársaság... mezőgazdasági gé... lekedési eszközök... berendezéseket... gyarországnak. Ha... gabona-, bauxit-... szállítmányoktól... alumíniumblokkok... legkülönbözőbb g... termék érkezik... ba.

Jelentősen elm... gyártásban való... kódés. A darus aut... dával az alváz a ma... gi Rába gyárban, a... ső része pedig a b... űzemben készül... szerelés az NDK... történeik. Koor... evártunk villanyv... Az alkátrészek egy... gyarországról érke... egyszer egész mot... NDK-ban szerelne... evártott kocscitettek



Jászberényből ér... a Déryné Művelőd... népdalelőadó, játék... betűtáblával is szí... (Fotók — ADN/ZE

## Befejeződtek a magyar-csehszlovák gazdasági tárgyalások

Jegyzőkönyv aláírásával véget ért a magyar-csehszlovák gazdasági és műszaki-tudományos együttműködési bizottság 18. ülésszaka. A jegyzőkönyvet kedden a Parlament Delegációs termében Marjai József és Rudolf Rohlicsek miniszterelnök-helyettesek, a bizottság társelnökei írták alá.

A bizottság megállapította, hogy az 1981. évi külkereskedelmi forgalom 5 százalékkal haladta meg az előző évit, a szállítások szinte maradéktalanul teljesültek, a lemaradásokat mindkét fél pótolja. Az 1982. évi árucseré-forgalmi szerződések előirányzataiban szereplő áruakra mintegy 15 százalékkal nagyobb arányban kötöttek magánjogi szerződéseket, mint az előző év azonos időszakában, s a szállítások teljesítése is hasonlóan kedvező. A bizottság a kedvező tendenciák erősítésére intézkedéseket irányzott elő.

Az ülésszakon megvizsgálták az ipari együttműködés helyzetét és megfogalmazták mindenekelőtt az elektromos és villamosipari, valamint a vegyipari együttműködés bővítését szolgáló feladatokat.

A bizottság megállapította, hogy a tudományos-műszaki együttműködés hatékonysága javult, az illetékes szervek kidolgozták az együttműködés 1985-ig terjedő programját. Megállapodtak az energia ésszerűbb felhasználására, a hulladékok hasznosítására, valamint a mikroelektronika és a robottechnika fejlesztésére irányuló együttműködés kiterjesztésében.

Rudolf Rohlicsek és az általa vezetett delegáció elutazott hazánkba. Búcsúztató-szóra a Ferihegyi repülőtérre megjelent Marjai József, valamint Andrej Barcák, Csehszlovákia budapesti nagykövete. (MTI)

## Csehszlovák küldöttség Moszkvában

Moszkva, 1982. június 1. (MTI) — Katonai tiszteletadással köszöntötték kedden délután Moszkvában a csehszlovák párt- és állami küldöttséget, amely Gustáv Husáknak, a CSKP KB főtitkárának, a Csehszlovák Szocialista Köztársaság elnökének, vezetésével érkezett néhány napos hivatalos, baráti látogatásra Moszkvába. Gustáv Husákot és a küldöttség tagjait elsőként Leonyd Brezsnyev, az SZKP KB főtitkára, a Legfelsőbb Tanács Elnökségének elnöke üdvözölte.

A küldöttség az SZKP KB, a Szovjetunió Legfelsőbb Tanácsának Elnöksége és a szovjet kormány meghívására érkezett Moszkvába. Tárgyalást folytatnak az SZKP és a szovjet állam vezetőivel, áttekintve az államközi kapcsolatok alakulását, távlatait, az idősebb nemzetközi helyzetet, Gustáv Husáknak a látogatás során nyújtják át a Szovjetunió Tudományos Akadémiája által odaítélt emlékérmét. A küldöttség rövid utazást is tesz az országban.

## A szovjet Legfelsőbb Minősítő Bizottság küldöttségének látogatása

Május 26. és június 1. között hazánkban tartózkodott a Szovjetunió Minisztertanácsa mellett működő Legfelsőbb Minősítő Bizottság küldöttsége, Viktor Kirillov-Ugrjumov elnök vezetésével. A delegáció a tudományos minősítés kérdéseit, különösen a mezőgazdasági kutatóintézetek és egyetemek káderképző munkáját tanulmányozta. A küldöttséget fogadta Knopp András, az MSZMP KB tudományos közoktatási

és kulturális osztályának osztályvezető-helyettese, Pál Lénárd, az Akadémia főtitkára és Tétényi Pál, a tudománypolitikai bizottság titkára.

A látogatás befejezésekor Kirillov-Ugrjumov és Kónya Albert akadémikus, a Tudományos Minősítő Bizottság elnöke egyezményt írt alá a két bizottság együttműködéséről a tudományos kérdések minősítése terén. (MTI)

## Magyar-svájci gazdasági megbeszélések

Kedden elutazott hazánkba dr. Benedikt von Tscharnér, a Svájci Külügyminisztérium Hivatali tárgyaló nagykövete, aki a budapesti nemzetközi vásár alkalmából érkezett Magyarországra. Budapesti tartózkodása ide-

jén megbeszélést folytatott Veress Péter külkereskedelmi miniszterrel és Nagy János külügyminisztériumi államtitkárral. A felek áttekintették a két ország közötti gazdasági kapcsolatok idősebb kérdéseit, fejlesztési lehetőségeit. (MTI)

## Folytatódik a viszálykodás

Bejrút, Tunisz, New York, 1982. június 1. (MTI, Reuter, AP, AFP, UPI) — Az iraki-iráni határtól mindössze néhány kilométerre levő iráni települések térségéből heves összecsapásokról érkeztek jelentések. Iraki repülőgépek hétfőn Gilan-e-Gharb iráni határvidéket bombázták válaszul a Basra ellen korábban végrehajtott iráni tüzérsegi támadásra.

Ismeretes, hogy korábban irakiak bombázták a Kharzsizeti olajkitermelőt és a tabrizi olajfinomítót, ugyancsak — mint Bagdadban közölték — a Basra elleni iráni támadás megtorlásaként.

Rijadban hétfőn véget ért az Arab-öböl menti országok együttműködési tanácsának külügyminiszteri értekezlete. A kétnapos tanácskozás részvevői béketárgyalásokra szólították fel Irakot és Iránt. Diplomáciai forrásokból származó, meg nem erősített jelentések szerint, amelyekről az AP amerikai hírügynökség ad hírt, a konfliktusban Irakot támogató öböl menti országok (Szaúd-Arábia, Kuvait, Bahrein, az Egyesült Arab Emírségek, Katar és Oman) állítják 25 milliárd dollárt ajánlottak fel Iránnak újjáépítési hitelként és segélyként, ha véget vet a további harcoknak.

## ROMÁN GAZDASÁG

### A területi önellátás programja

Románia mezőgazdaságának továbbfejlesztése most különösen előtérben áll. A párt- és az állami hatóságok a fokozott figyelembevételével, de nagy lépések révén igyekeznek elérni, hogy a meghirdetett agrárforradalom ténylegesen megvalósuljon. A legfontosabb feladatnak tekintik a lakosság területi öngazdálkodási és önellátási programjának megvalósítását. A beruházásokban a mezőgazdaság elmaradt az ipartól, ezért már az idén a költségvetés nagyobb összeget szán a fejlesztésre.

tehénre átlagosan 82 borjúval számoltak. A falusi lakosság körében meghirdették: minden gazdaságban tenyésztenek állatot és szárnyast. Meglehetősen sok a házinyúl is, egy év alatt 400 ezerrel növekedett a ma 725 ezres állomány. Valamennyi mezőgazdasági egység szarvasmarha-telepén szakosított szektort és farnot alakított ki. Négy-öt év alatt minél nagyobb hozamú fajtákkal kívánják kicserélni a tehénállományt.

#### A HÚSFOGYASZTÁS

Az 1982—1985 közötti években az egy főre számított fogyasztás a jelenlegi szinten marad, de módosul a húsfogyasztás szerkezete. Marhahúsból az eredeti terv 337 ezer tonnát irányzott elő közfogyasztásra, a módosított program 210 ezret engedélyez, s ebből viszont 701 ezer tonna helyett 781 ezer tonna kerül a boltokba, baromfi-ból 378 ezer tonna helyett 426 ezer tonnát mérnek ki. A marhahúsfogyasztás terahévi 275 ezer tonna, 1984-ben 320 ezer tonna, 1985-ben pedig 380 ezer tonna. Távoli ugrásként: sertéshúsból 494 ezer tonnára számítanak. Juhhúsból is több lesz: az idén 86 900 tonnát, 1985-ben pedig már 154 ezer tonnányit vásárolhat a lakosság.

A városiak ütemes ellátása érdekében egy-másfél hónapnak megfelelően tartalek-hűsmennyiséget tárolnak. A parasztság ösztönző módszerekkel serkentik a többtermelésre. Idén tavasszal csaknem egymillió malacot adtak el a személyi gazdaságoknak, s kibontakozóban van egy másik nagy akció: a takarmány biztosítására.

#### BERUHÁZÁSOK

A román mezőgazdaság fejlesztési terve előírja, hogy 1985-ig a művelés alatt álló szántóterület elérje a 10 millió hektárt. Ezen kívül a mostani öt-éves tervben a mezőgazdaságot 86 ezer traktorral, 15 800 önjáró kombájnnal látják el, csaknem 600 ezer hektárt rendeznek be öntözésre. (1985-ig az öntözött terület megközelíti a hárommillió hektárt); folytatják a lecsapolást: öt év alatt 940 ezer hektárt földtanak vissza a mezőgazdaságnak.

Együttal jelentősen növekszik a mezőgazdasági beruházás: 1981—1985 között 180 milliárd lejt tesz ki. Elsősorban a gépesítésre, a talajjavításra, új cukor-, olaj- és sörpári gyárakra szánják. Úgy tervezik, hogy a mezőgazdasági nagyüzemekben 1980-hoz képest 1985-ben a termelési költségek 12,5 százalé-

lékkal, a gépállomásoknál pedig 11 százalékkal csökkennek.

A teljes programot a parasztság érdekltségének figyelembe vételével dolgozták ki. A tsz-tagok reáljöveldelme a terv szerint — öt éven belül — 18 százalékkal növekszik. A mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjai számára emelik a gyermekek után járó segélyösszeget. Az állami alapnak szállított termékek értékének növekedésével a nem szövetkezeti övezet parasztságának nyugdíját is növelik.

Az élelmiszeripar fejlesztése elsődleges ügy. Mit jelent ez? A mezőgazdaság évi átlagos fejlődése 4,5—5 százalékkal mozog majd a piac számára az áruszállítás 4,9 százalékkal emelkedik évi átlagban. Husból például — élesülében — négy-öt millió tonna az előirányzat, s úgy vélik, hogy 1985 végére az állatállomány már elégséges lesz: szarvasmarhából 7,3 millióval, sertésből 15 millióval, juhból és kecskéből 21,5 millióval számolnak.

A lakosság tehát a termékek megvalósításánál állami készletből előreláthatóan 79 százalékkal több húst vásárolhat 1985-ben, mint 1980-ban. Kiegészül ez majd húskonzervvel, vajjal (68 ezer tonnával), sajttal és túróval (200 ezer tonnával), cukorral (1,2 millió tonnával), s étolajjal (620 ezer tonnával).

Jelentős előrelépést várhat a programtól Románia lakossága.

Oltványi Ottó

## Beiktatták Debrecen városi-járásí új vezető ügyészét

Kedden délután bensőséges ünnepségen iktatták be hivatalába dr. Bodó Balázst, Debrecen városi-járásí új vezető ügyészét.

A beiktatáson többek között részt vett dr. Postás Sándor, az MSZMP Debrecen városi Bizottságának első titkára, dr. Ács István, a Debrecen városi Tanács elnöke, dr. Lévai Imre, az MSZMP Hajdú-Bihar megyei bizottságának osztályvezetője, Bánszegi József, az MSZMP debreceni járásí Bizottságának titkára.

Az új tisztségviselő eddigi életútját, szakmai és mozgalmi pályafutását dr. Kereszti Csaba megyei főügyész ismertette, majd átadta a legfőbb ügyész által aláírt ki nevezést. Ezután dr. Postás Sándor emelkedett szólásra, s többek között felhívta a figyelmet a jövőben a vezetői ügyési posztot betöltő dr. Bodó Balázst megnövekedett feladataira.

A beiktatási ünnepség befejezésével a jelenlévő vezetők és a partner szervek képviselői, valamint a munkatársak gratuláltak, s jó munkát kívántak Debrecen városi-járásí új vezető ügyészének.

## Gyorslista

A gépkocsi-nyereménybetétkönyvek 1982. május 31-én megtartott sorsolásáról.

**Az Országos Takarékpénztár a gépkocsi-nyereménybetétkönyvek 24. sorsolását május 31-én Budapestben tartotta meg.**

A sorsoláson azok a 10 000 és 5000 forintos betétkönyvek vettek részt, amelyek 1982. január 31-ig váltották, és 1982. április 30-án még érvényben voltak.

A gyorslistában az alábbi rövidítéseket használtuk:

Moszkvics 2140 — m  
Skoda 120 L — s  
Polski Fiat 126 — p  
Trabant Lim. Spec. — t  
Wartburg de Luxe — w  
Wartburg Lim — wl

A gyorslista követlenül a húzás után készült, ezért az esetleges számhibákért nem vállalunk felelősséget.

A sorsolás eredményének pontos adatait a június 3-án megjelenő hivatalos nyereményjegyzék tartalmazza. A jegyzék megtekinthető az OTP-fiókokban,

postahivatalokban és takarékszövetkezetekben.

A nyertes betétkönyvet vagy az azt helyettesítő „igazolás”-t a betétkönyvet kiadó takarékpénztári fiókban, postahivatalban vagy takarékszövetkezetnél kell bemutatni.

10 000 forint összegű betétkönyvek:

|              |             |
|--------------|-------------|
| 8 633 951 w  | 8 663 833 s |
| 8 943 830 s  | 8 064 151 t |
| 8 945 594 m  | 8 069 007 t |
| 8 051 545 m  | 8 071 358 s |
| 8 055 489 wl | 8 073 590 s |
| 8 061 778 p  | 8 073 812 s |
| 8 063 128 p  |             |

5000 forint összegű betétkönyvek:

|              |              |
|--------------|--------------|
| 8 538 405 m  | 8 724 812 m  |
| 8 563 021 s  | 8 729 810 m  |
| 8 578 677 t  | 8 761 831 wl |
| 8 611 605 t  | 8 763 600 t  |
| 8 628 632 p  | 8 769 457 p  |
| 8 638 551 p  | 8 751 657 s  |
| 8 654 050 t  | 8 752 568 wl |
| 8 656 331 wl | 8 753 565 s  |
| 8 675 948 s  | 8 753 953 wl |
| 8 676 660 t  | 8 761 439 t  |
| 8 687 736 m  | 8 768 058 w  |
| 8 699 880 s  | 8 769 900 p  |
| 8 708 164 p  | 8 771 268 s  |
| 8 709 037 wl | 8 776 375 s  |
| 8 711 965 s  | 8 777 540 wl |

## Az NDK és Magyarország kapcsolatai

Amit a Hans Beimler gyárban „kicsiben” láttunk a hazánk és az NDK közötti testvéri együttműködésről, azt „egészében” a berlini külügy-, kereskedelmi és kulturális minisztériumokban folytatott beszélgetések során tekinthetjük át. A külügyminisztériumban Helmut Schön, a szocialista országok osztályának vezetője a két ország közötti politikai együttműködésről beszélt. Megállapította: céljaink azonossága határozza meg közös fellépésünket a nemzetközi arénában, a világpolitikai fórumokon. Együttműködésünk szoros. Külügyminiszterünk nemrég találkoztak egymással, s az ilyen véleménycserék, konzultációk rendszerek testvéri államaink között, csakúgy, mint a delegációk cseréje a legkülönbözőbb állami és pártszinteken.

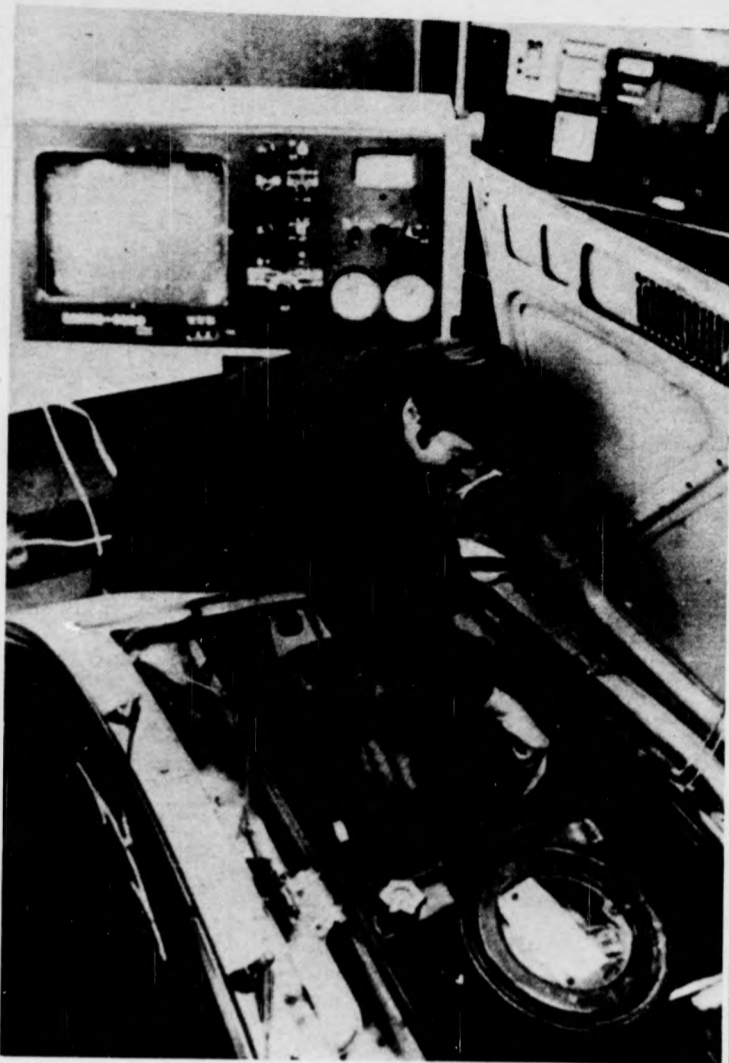
Kapcsolataink elmélyítésének és ápolásának jó és megbízható keretét biztosít az NDK és a Magyar Népköztársaság között 1977-ben megkötött barátsági szerződés. Kapcsolataink rendkívül sokrétűen és szerteágazóan fejlődnek: társadalmi szervezetek, intézmények között alakul ki szerződésben rögzített időszakos érintkezés. Ezek közvetlenségét bizonyítja például az is, hogy nyolc NDK-beli megye pártbizottsága tart kapcsolatot magyar partnereivel. Jelenlétük szerepe van a két ország testvéri kapcsolatának elmélyítésében a turistaforgalomnak is: tavaly hatszáz-ezer magyar járt az NDK-ban, onnan pedig 1,6 millióan utaztak Magyarországra.

A két ország közötti kereskedelmi kapcsolatokról Lothar Bauer, az NDK Külkereskedelmi Minisztériumának osztályvezetője tájékoztatót. A két ország közötti áru- és termékcserét, valamint a gazdasági együttműködést az 1981-85-ös évekre aláírt megállapodás szabályozza. Ennek az egyes évekre vonatkozó tételeit minden esztendőben külön szerződésben konkretizálják. Ez az idén a lipcei vásár alkalmával történt meg. Magyarország az NDK negyedik legnagyobb szocialista külkereskedelmi partnere. A Német Demokratikus Köztársaság elsősorban mezőgazdasági gépeket, közlekedési eszközöket, nyomdai berendezéseket szállít Magyarországnak. Hazánkból a gabona-, bauxit-, timföldszállítványoktól félig kész alumíniumblokkokon át a legkülönbözőbb gépekig sok termék érkezik az NDK-ba.

Jelentősen elmélyült a gyártásban való együttműködés. A darus autók nálunk például az alváz a magyarországi Rába gyárban, a kocsi felső része pedig a babelsbergi üzemben készül — az összeszerelés az NDK-gyárban történik. Kooperációban gyártunk villanyvonatokat is. Az alkatrészek egy része Magyarországról érkezik, nemegyszer egész motorokat is az NDK-ban szerelnek be az ott gyártott kocistestekbe.



Jászberényből érkezett a lipcei II. folklorfesztiválra a Déryné Művelődési Ház együttese. A zenelméleti, népdalelőadói, játéktechnikai műhelybeszélgetéseket táncbemutatókkal is színesítették (Fotók — ADN/ZB—MTI—KS)



Lipcsében megnyílt az Ikarus legújabb autóbusszervizállomása. Az új állomást, amelyből már tíz működik az NDK-ban, a legkorszerűbb műszerekkel szerelték fel

Lothar Bauer elmondotta: együttműködésünk konstruktív, és mindent elkövetnek, hogy a szerződésnek megfelelően teljesítsék vállalt szállítási kötelezettségeiket. Vannak még ugyan kiaknázatlan lehetőségek, ezeket majd számba veszik az 1983-ra megkötendő megállapodásoknál, amelyekre már most felkészülnek.

A magyar-NDK kulturális kapcsolatok fejlődéséről Evegret Meitz asszony, az NDK Kulturális Minisztériumának osztályvezetője adott tájékoztatót. Rámutatót: a két testvéri ország között szívélyes, magas szintű személyes kapcsolatok épültek ki, a megállapodások a két nép kultúrájának kölcsönös megismerését fejlesztik. Évente munkaterv készül a könyvkiadásban, a filmek, valamint kiállítások és együttesek cseréjére.

Tavaly emlékezetes sikert aratott az NDK-ban Varga Imre kiállítása és a győri balett bemutatkozása — mondotta a többi között Evegret Meitz. Mind az NDK-ban, mind Magyarországon ünnepi esteket, heteket rendeztek egymás kultúrájáról. Sok ösztöndíjas végzi tanulmányait egymás egyetemén, főiskolán. Eredményes a kiadói együttműködés, és sikerült jó műfordítói gárdát létrehozni. 1981-ben 33 magyar író és költő kötetét jelent meg németül. Céljuk, hogy mind a magyar klasszikusokat mind a mai írókat és költőket minél szélesebb körben megismertes-

sék műveiket át az NDK lakosságával.

Az idei kulturális program kiemelkedő eseménye lesz a drezdai balett budapesti és a magyar Kodály Kórus ózsi berlini szereplése. Több könyv-, iparművészeti kiállítás mellett mindkét országban filmfesztiválok és színházi napok tartanak. A Kórály-évforduló alkalmából magyar művészek közreműködésével ünnepi hangverseny lesz a berlini operában. S így lehetne sorolni a kulturális együttműködés mind megannyi többi eseményét, de — mint mondtam — az általános törekvésünk az, hogy a kultúránk kölcsönös megismerése a mindennapi élet gyakorlatává váljék — fejezte be a tájékoztatót Evegret Meitz.

(Vége)

Árkus István

## A cél szentesíti az eszközt?

Keddi számunkban a Csokonai Lakásszövetkezet gazdálkodásánál tapasztalható visszacsúszásokról, a MESZÖV ellenőrzési iroda szakemberei által végzett vizsgálatról írtunk. A helyzet azonban korántsem olyan egyértelmű, mint ahogyan látszik. Ezért — hiszen a tisztesség is úgy kívánja — felkerestük a szövetkezet elnökét, Halász Tibort.

— Gondolom, nem kell felolvasni, amit a MESZÖV ellenőrzési jelentésükbe foglaltak. Van magyarázat a történetekre?

— A ténymegállapítások többsége, sajnos, igaz. Az ügyvitel ma sincs naprakész állapotban. A tagoknak többször küldtünk adatlapot, de jelentős a vissza nem érkezett kérdőívek száma. Csak az utóbbi időben sikerült szakképzett ügyviteli dolgozókat tartósan alkalmazni.

— Úgy érzem, ez csak a legkisebb gond. A beszélgetések során, az ellenőrzések alkalmával sokan mondták, hogy a lakásszövetkezet építkezései során az egyik ütem pénzét a másik ütem munkálatainak finanszírozására használták fel.

— Igen, ez valóban így történt, de mindig a tagok érdekében. Aki kicsit is ismeri a szövetkezeti lakásepítést, tudja, hogy bizonyos előre szervezés nélkül egyetlen szövetkezet sem képes boldogulni. Például építési engedély és telek hiányában a tagok szervezését nem lehet megkezdeni, ezért nekünk is állandóan ilyen telek után kellett kutatnunk, illetve a szanalást elősegíteni.

A kivitelezői kapacitás, illetve az építkezés megkezdéséhez szükséges engedélykészenlése, az okiratok és a kapacitás „összehangolása” is előre szervezést igényel. Kaptunk olyan ajánlatot egy építő vállalatotól, hogy ha két hónapon belül telek, engedély, terv és pénz együtt van, vállalják a munkát.

### Sok „egyedi” eset

— Ez azonban csak egy eset, ebből nem lehet általánosítani.

— Egy esetből valóban nem, de nekünk sajnos sok ilyen „egyedi” esetünk volt. Utólag már könnyű betájni, hogy túlzott volt a növekedés.

dési ütem. Mentségünk csak annyi, hogy mi kevés ütemmel szerveztünk, a többiek a tanács, a MESZÖV ajánlására jöttek hozzánk, gyakran telekkel, építési engedéllyel. Volt olyan esetünk is, amikor a MESZÖV már megkezdte a szervezést.

Egyekkel ezelőtt a Csanak utcán akart építkezni egy közösség, s a szanalási előkészületeket a MESZÖV lakásszövetkezeti titkárságának főelőadója fogta össze. Végül fellebbezések után eldöntötték, hogy nem lehet szanalni, majd építkezni, így a Csanak utcái építkezés helyett a Mikszáth Kálmán és a Thomas Mann utcán két-szer negyven, másutt 52 lakás építése kezdődött el. Sajnos, akkor mi vállaltuk, hogy rajtunk keresztül bonyolódjék le a dolog. Kaptam ígéretet, hogy ezzel a két ütemmel nem lesz szinte semmi intézni valónk, valójában azonban minden előkészületlenül a nyakunkba szakadt.

Elhúzódtott a terület előkészítése, különböző tagcserek — és egyéb okok — miatt nem lehetett megkötni a kölcsön szerződést. Menet közben az előző ütemeknél kifogást emeltünk a kivitelező rossz minőségű munkája ellen, s ezután a Debreceeni Építőipari Szövetkezet egy időre abbahagyta a munkát. Most már újból dolgoznak.

— Ez azonban még mindig csak két ütem, s tudomásom szerint a Simonyi úton sincs minden rendben.

— Amikor 1975 végén megvettük a Simonyi uti teleket, volt rá elvi építési engedélyünk. A szomszédos telek kisajátítása elhúzódtott, s menet közben arra a környékre építési tilalmat rendeltek el. Így a telek aránunk hiányként jelentkezett, s ezt csak más ütemek pénzéből lehetett pótolni.

— De hiszen a szóban forgó telektől nem is olyan messzire nemrégiben megkezdődött egy építkezés.

— Hát, talán ők szebben kérték az engedélyt. Mi nem kaptunk jóváhagyást, pedig akkor nem tartanánk itt. Sajnos, a gyors ütemű növekedés miatt egyéb problémáink is akadtak. Végül is hiába hoztunk olyan határozatot, hogy új építési ütemet nem kezdünk el, a meglevőket befejezzük, ezt már csak nagy nehézségek árán tudjuk megvalósítani.

Szándékosan hagytuk nyitva a beszélgetést, hiszen, mint ahogyan előző írásunk végén is jeleztük: népi ellenőri vizsgálat zárult nemrégiben a Csokonai Lakásszövetkezetnél. A konkrét szabálytalanságok kiderítése részben a népi ellenőrök tevékenységénél. Azonban nem lehet „elmenni” az ügy mellett néhány olyan általános törekvésről, amelyek segíthetik a történetek megértését.

Az egyik alapvető probléma, hogy a városban a tanács évekig elhanyagolta az építésre alkalmas telek előkészítését, a megfelelő mértékű szanalást. Ezt természetesen nehezítette az általános rendezési tervek módosítása, felülvizsgálata. Azonban több szerv több alkalommal megállapította, hogy az építési telek kijelölése nem halad a megtehető ütemben. Így érthető, hogy a szabad telek iránti versengésbe a Csokonai Lakásszövetkezet is igyekezett „beszállni”.

### Mi lett volna, ha...?

A másik probléma a lakásszövetkezetek építési szabályai körül keresendő. A jelenlegi jogszabályok szerint ugyanis, ha egy lakásszövetkezet megköti az OTP-vel a kölcsön szerződést, akkor a pénzt az OTP a kivitelezőnek utalja át a számlák ellenőrzése után. A Csokonai Lakásszövetkezetnél is megtörtént, hogy — a lakók kérésére — menet közben módosították a tervet, és például műanyag padló helyett parkettát akartak beépíttetni a szobákba. Ezt azonban a kivitelező nem vállalta, alvállalkozónak senki sem szerződött. A mihamarabbi lakásátadás érdekében a szövetkezet a gyártó vállalatotól közvetlenül parkettát vásárolt, ezt kisiparosokkal beépíttette a lakásokba. A kisiparosoknak a számlát ki kellett fizetni, azonban az OTP-számlán levő pénzt csak hónapokkal később kapta vissza a szövetkezet, amikor a general-kivitelezővel már elszámolt.

Említhetnénk a műszaki kifogások esetét is, amikor hónapokig, évekig húzódozó bírósági eljárás után jutott csak a szövetkezet a pénzéhez. Ez önmagában nem ok a szabálytalanságra, de az például figyelmre méltó, hogy a városi tanácsnál letétbe tett — több millió forintos — szanalási költéséget egy alkalommal csak másfél év után kapta vissza a szövetkezet. Csupán a kamat négyszázszáz forintot megtakarítást jelentett volna.

Nem érdemes belebonyolódni a lakásszövetkezeti titkárság vezetőjének és a szövetkezet elnökének külön vitájába. Annnyit azonban meg kell jegyeznek, hogy rendezésekre állnak azok a dokumentumok, amelyek bizonyítják, hogy a lakásszövetkezet igazgatóság, illetve felügyelő bizottsága minden alkalommal kérte a MESZÖV-öt a két évekenkénti általános átfogó felülvizsgálatra, s minden évben a mérlegek felülvizsgálata. A MESZÖV-nek tehát már évekkel ezelőtt módja lett volna hatékonyan beavatkozni a szövetkezet gazdálkodásába, s az ilyen átfogó vizsgálatok után kényszeríteni az alapszabálynak megfelelő működésre, a törvényekben, számviteli szabályokban foglaltak betartását megkövetelni. Ha nem ejny-ejnye típusú figyelmeztetést alkalmaztak volna éventént a lakásszövetkezet vezetőivel szemben, most bizonyára nem tartanák ott, hogy minden épületnél tétel leltárt kell készíteni, a tagokkal el kell számolni, s a szövetkezet egész gazdálkodását újból tiszta alapokra kell helyezni.

(Vége)

Hajdú István

## KRÓNIKA

### Saját érdekünkben sem?

Megértem én azt az embert, aki a kisujját sem mozgatja meg mások érdekében. Nem cselekedni mindig egyszerűbb dolog, mint cselekedni, s úgy az emberi lustaság... Megértem, ha nem is tudom elfogadni, s küzdök az efféle mentalitás ellen. De azt már végképp nem tudom megérteni, ha valaki a kisujját sem mozgatja meg a saját érdekében.

Van ilyenre is bőven példa. Az elmúlt héten kétszer is láttam, hogy a város tisztaságáért felelős vállalat kis gépe éppen az utcát tisztogatta a felgyűlt homoktól, piszoktól a Mikszáth Kálmán utcán. Azaz csak serénykedett volna, mert az úttest jobb oldalán elég nagy számban álltak parkoló autók. Ugyanakkor az úttest bal oldala mellett kihaszírtatlanul állt a szépen befűvesített, erre a célra kialakított autóparkoló.

Egyik autó gazdája még ki is könyökölt az ablakon, lakása ablakán, s figyelte a drótkéfécs jargány tevékenységét, s talán aggodott is, nehogy megkarcolja autóját. Az már nem jutott eszébe, hogy kocsija akadályozza az úttest megtisztítá-

sát, s ezért, ha már valamilyen megfontolás miatt nem a parkolóban szokott várakozni, legalább most arább kellene állnia. Nemcsak ezt az autót kellett kikerülnie az úttisztítónak, amely így csak fél munkát végzett, s az is nullára redukálódott, mert a sok ott hagyott homokot később az eső meg a szél ismét egyenlően szétteríti majd az úttest szélén.

Emberünk némán nézte a munkát, s az sem elképzelhetetlen, hogy másnap vagy harmadnap kikelt magából: „Mennyi a por a lakótelepen! Bejön a lakásba! Tönkretesz a takarítás eredményét! Mégiscsak disznóság, hogy nem szüntetik meg ezt a sivatagi állapotot!” S ezalatt eszébe sem jut, hogy valamiképpen ő is felelős ezért, hogy az erre a célra fenntartott vállalat munkáját többek között ő is megakadályozza azzal, hogy nem ott várakozott, ahol erre lehetőséget adtak az építők.

A másik eset ugyanilyen körülmények között zajlott le az egyik belvárosi utcán. Itt egy állami kocsi akadályozta a seprést, ráadásul úgy, hogy sofőrje éppen ott

ült a gépkocsi volánjánál. Itt nem kellett volna más tennie, mint elforgatni a gyújtáskapcsolót, s négyöt méter előre- vagy hátra mennie. Nem kerített sort erre a manóverre, az autó maradt a helyén. A piszok szintén.

Sofőrünk is szidta már minden bizonnyal az utak munkásait, többek között az úttest elszennyeződése miatt, de most eszébe sem jutott, ő is oka lesz a szélvihar idején meginduló homokfelhőknek.

Mindkét esetben arról (is) van szó, hogy az emberek egy része még a maga érdekében sem ismeri fel, vagy felismeri, de lustaságból semmit sem tesz érdekesülése érdekében.

Mit is ajánlhatnék az ilyen embereknek? Talán azt, induljanak el a fejlődés útján. S kezdetben legálább saját érdekeiket ismerjék fel, s cselekedjenek ezek szerint. Aztán később eljuthatnak oda is, hogy mások érdekében is megtegyék azt, amitől amúgy sem esik le az aranygyűrű az ujjukról.

Göz József

# Ki az úr a boltban?

Akik abban a szerencsés helyzetben vannak, hogy megválogathatják, hol vásárolnak, nagy különbségeket fedezhetnek fel a bolt és a bolt között. Ahol piszkosok a kirakatok, ott többnyire a bevásárlókocsik sem fogadják, ragadnak a bevásárlókocsik, szegényes az áruválaszték, és az egész légkör olyan, hogy az ember igyekszik mielőbb a kapun kívül kerülni. Vannak üzletek, amelyekről mindezeknek az ellenkezője mondható el, ahol a vevő szívesen elidőzik, nézelődik, esetleg a boltossal is vált néhány szót.

Mitől tud olyannyira különbözni egyik üzlet a másiktól, amikor lényegében valamennyi azonos gazdasági, jogi feltételek mellett működik, azonosak a beszerzési lehetőségeik, és a dolgozók fizetése sem mutathat nagy eltérést? Ami a különbségeket okozza, azt szaknyelven a kereskedelem szubjektív tényezőinek nevezik. Döntő tehát, hogy milyen emberek állnak a pult mögött. S még inkább az: kinek a kezében van a kormányrúd, a vezetés.

Napjainkban a boltvezető sokkal nagyobb úr — a szó jó és rossz értelmében egyaránt —, semmint képzelnék. Ő az, aki megkövetelheti, megteremtheti a tisztaságot, még ha kevés is az eladó, az alkalmazott. Amint — ha maga is jó példával jár elől — megkövetelheti a beosztottaitól, hogy köszönjenek a belépőnek.

## A jó példa hatása

Ha a boltvezető rendszeresen megkérdezi a törzsvevőtől, hogy szolgál kedves egészsége, mit csinálnak az unokák, akkor előbb-utóbb a beosztott eladók is átveszik ezt a kereskedői magatartást. Rájönnek, hogy ők is kellemesebben érzik magukat, jobban telik az idő, ha csipkelődés, morcoság, barátságatlanság helyett a szívéllyességet gyakorolják.

Persze, a vevő jó közérzetéhez ez sem elegendő, elvégre nem társalogni, hanem bevásárolni járunk az üzletbe. És ha nincs parizer, ha éppen szombaton fogyott el a tejszín, ha nem friss a kenyér, akkor sem kedvünk, sem időnk a csomagolásra — gyerünk egy másik boltba. Am, sajátos módon, éppen ott bőséges az áruválaszték, ahol a boltosok is kellemes emberek.

Az összefüggés voltaképpen kézenfekvő. Ma, amikor élelmiszerekből nincs hiány, és a szállítók kisebb urak, mint a múltban, az is nagyrészt a boltvezetőn múlik, hogy szinte mindig minden legyen a polcokon, amit a vevők keresnek. A hiányért csak ritkán hibáztathatók a kenyérgyárak, a tejüzemek, a

konzervgyárak vagy a sörgyárak — a boltvezető többnyire megkapja, amit rendel.

De rajta áll, hogy mit rendel. Aki kényelmes és nemtörődöm, az kevés árut rendel — így biztosan semmi sem marad a nyakán, nem romlik meg, nem kell selejtezéssel, visszaküldéssel bajlódni. Aki viszont leleményes és ügyes, az ismeri az élelmiszeripar új termékeit, és addig jár, telefonál, amíg az ő boltjába is szállítanak belőle.

## Még nagyobb önállóság

Az ésszerű nyilván az lenne, ha a jó boltos sokkal többet keresne, mint a hanyag, a nemtörődöm. Sajnos, egyelőre nem így van; a kereskedelemben a mozgóbér — a jutalék — nem olyan nagy, hogy igazán ösztönző lehessen. A szerény anyagi ösztönzés mellett azonban lehetnek — vannak, és még inkább lesznek — erkölcsi ösztönzők is. A belkereskedelem irányítói ugyanis arra törekednek, hogy a vállalatok vezetői adjanak minél nagyobb önállóságot a boltvezetőnek nemcsak az áruválasztásban, hanem az alkalmazottak megválogatásában, a beosztottak bérének, jutalékának megállapításában, sőt, bizonyos korlátok között az árak alakításában is.

A bolti önállóság sok energiát szabadíthat fel. Az emberek — így a boltvezetők is — szeretik megmutatni, mit tudnak. Erre azonban csak akkor van módjuk, ha hagyják őket saját elképzeléseik szerint dolgozni, és nem szólnak bele minden apró-cseprő ügybe. Némely vállalati, szövetkezeti központ ugyanis azzal igazolja nélkülözhetetlenségét, hogy felesleges utasításokkal, részletkérdések szabályozásával terheli a boltvezetőket. Erre a központoknak a jövőben kevésbé lesz lehetőségük: kötelesek lesznek még nagyobb önállóságot adni az egységek vezetőinek. Bevezetik az úgynevezett költségterítési rendszert, amelynek lényege, hogy a boltvezető pénzben kapja meg a boltban felmerülő költségekre a fedezetet, és ezzel az összeggel nem kell elszámolnia — szabadon gazdálkodhat. Hasonló elvek alapján bevezetik majd a nyereségérdekeltséget is. Eljöhethat az az idő, amikor a rátermett boltvezető beosztottaival együtt jobban él, mint a hanyag, a lusta, a kényelmes, aminek következményeként az árukiálát, a bolti légkör és a vevő közérzete javul.

Bár ma még ezek a jogok nem illetik meg a boltvezetőket, a jelenlegi viszonyok között is elsősorban rajtuk múlik, hogy a vevőnek terhes kötelezettség vagy kellemes időtöltés a bevásárlás.

(g. zs.)

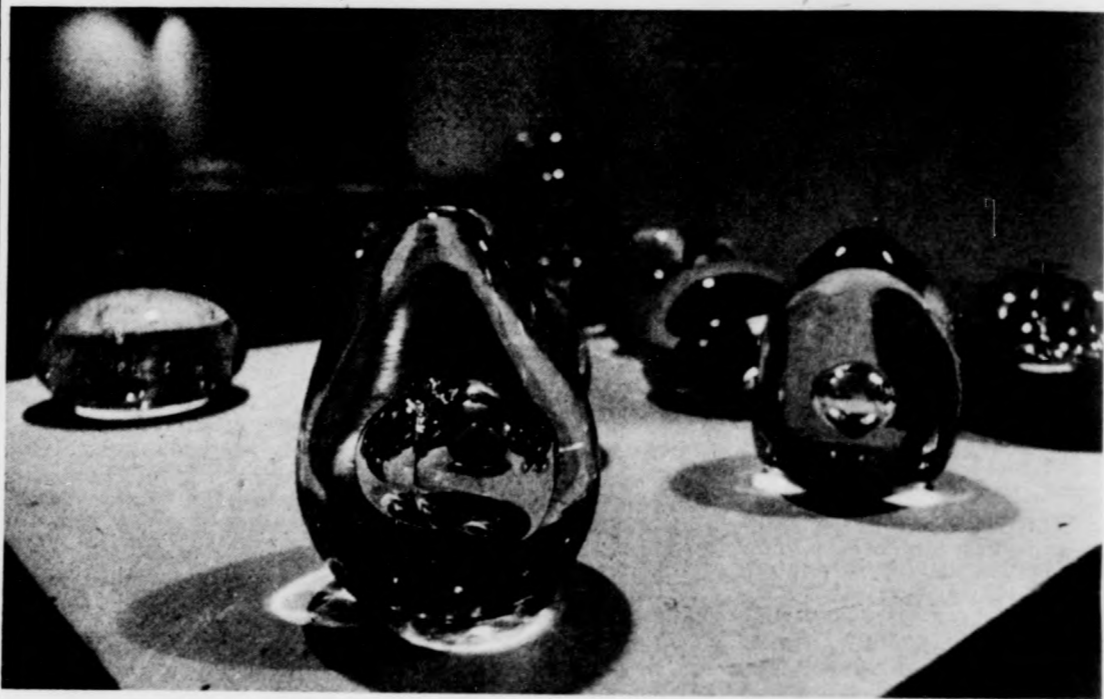
## Üveg-tervezők kiállítása

Az ipari tervezésnek ez a fajta művelése már művészi ihletettségű. Ugyanakkor a dísz tárgyak és használati tárgyak, üvegedények és lámpák pontosan töltik be funkciójukat. Emellett szépek és korszerűek, dicsérve ezzel a tervezők szakmai tudását és kitűnő ízlését.

A Napló május 29-i számában a karcagi üvegtervezők kiállításáról már közöltünk recenziót. Képeink a kiállítás néhány készletét mutatják be.

Suha Zoltánnak és Suháné Somkuti Katalinnak, a Karcagi Üveggyár tervezőinek kiállítása a Kölcsey Művelődési Központ tánctermében (földszint) június 13-ig tekinthető meg.

(Fotó: Nagy Gábor)



## A KÖNYV

A cím olvastán kevéssel megjelent — könyvritkaságra — Elérhetetlen föld lógiára emlékeztet, aki figyelmünk napjaink irodalmi termését. Az akkori induló fiatal költők kötetében" láttam világot lírai föl. „Fiatal tehetségek pülni rajban akár ha törvényszerű irodalomnak" — antológia előszava László.

A nagy költő-művész örökre elment, és ezért nincs előző kötet élén. Az új verseit „hagyományosan" Angyal János és Kilecsek fölépítés akadálya. A nehézségeikről végül született a gondok született. A már az irodalom is bevonult csoport József, Mezey K. Benedek, Oláh J. Endre, Konczek J. tek Imre, Kovács Győri László. A történetben történt bema-óta csaknem több kötetes egyedül Konczek nincs meg verses kilenc ember, a közzet természetesen (Mégis) ahány. Mégis mi között tartó erő, mi berzós vonás? Legin a folytonosságtudó belmagyar költő hagyományainak szerű vállalása, az tői érdeklődésükében mindig az egyetemes emberi: a társadalmi zeti lét, a lét és zainak nem lohadó resése. A folyto megóvja őket attó kázatos, messzire letekbe bocsátok.

A költők nagy nyire ma is azon amelyiken elindul mint Tarján Tam Mezey Katalin és tértek el leginkább líraideáloktól. A tett kísérleteik m lehetőséik, képes tehetőségeit. Min antilírai irány igyekszének dísz nélküli, a formáb lomban egyaránt gal párhuzamos teremteni. A csoport egységének U mondható, aki s érzékenységével üzenetet, bajt ész Attila-i komolys lösségvállalással emberien lényegs csek Józsefnek kában lennének m hetőségei, de ő csoport minden

## Kinyílt az összejajtó.

A nyárra a renc Művelődési szabadidős centruma kítja át a földszinti noki, melyet fotó talokkal, sok szín kihelyezésével hangulatossá és ke. Az eddig zárvány tásokat is megnyitja Déri Múzeum felő „hid" alattiakat — kisfilmeket, dia láthatnak az Debrecenről, (Ezektől főleg a portoknak ajánlják csarnok falain és rian, sőt a táncos az egész nyár föl állításokat rendez tévén lehet majd labdarúgó-világb ehhez góltotót és kes játékokat is e Büfével, könyv-é megvásárral egész bacidó-központ, a 5-én nyitnak meg. vételével naponta között várják a augusztus 23-ig.

## A Hortobágy növényvilága

### PUSZTAI CICKAFARK (Achillea setacea)



Az Alföldön és dombvidékeken eléggé elterjedt, sovány, humuszzegény talajon. Sőtűrű, a cickafarkos-csenkesz sziki gyepek tömeges, társulások faja. Apró, sátrórozó csoportban álló virágzatai szennyesfehérek vagy vajsárgák; nyár elejétől korra őszig szinte folyamatosan nyílnak. Levellei selymes-molyhosak, a levélcimpák vékony-fonalasak. Tölevélrózsái időnként sűrű szőnyegként borítják a ritkás fűv sziki gyepek talaját, a hótakaró alatt át is telenek. A cickafark fontos gyógynövény, főzete gyulladási (fogíny, szem stb.) elleni borogatószer, teája étvágyjavító, görcsoldó; az epe- és májműködést javítja, vérnyomáscsökkentő hatású.

## AZ ÉPÍTÉS SZÍNJÁTÉKA

Kezdtől vala az ész és a gondolkodási képesség. Adá hozzá az Úr az MNB-t, teremt sok-sok csengő forintot, létrehívá az OT-t, s alkotta embert a maga képére és hasonlatosságára, hogy a nagy művet folytassa. Megáldá őt tervezési, kivitelezési, építési képességekkel s a pénzköltés tudományával, a pazarlással. Kijelölé a vezetőket és az egyszerű halandókat, irányítókat és sok-sok ellenőrzőt, s mikor úgy gondolja, minden együtt van, ami szükséges, körültekint, s így szól:

### I. szín

Úr hangja: Látjátok, feleim, amott a Tiszán innen, a Dunán túl azt a homokon épült, széljárta várost?

Tömeg: Igen.  
Úr: No, azt én kezdtem építeni, de nem sikerült befejeznem. Rajtatok a sor. Szegény annak a városnak népe. Kevés a lakóháza, vize, csatornája, fűrdője, étterme, szórakozóhelyisége. Rajtatok áll, hogy legyen.

Tervezők: Mennyi pénz adsz erre, Urunk?  
Úr: Százezer forintot.

Lucifer: Kérjete meg hozzá, nem lesz elég.  
Úr: Én semmiből teremtem ezt a golyóbit. Nektek meg 100 milliórd sem elég egy városra?

Lucifer: Fogadjátok el. Majd kértek termésmódosítást az OT-től, pénzt meg az MNB-től. Úgy sem tagadjátok meg.  
Tervezők: Rendben van.  
Egy mérnök: Milyen perspektíva szerint tervezték?

Lucifer: Békéj meg. Közben majd úgy is eltollog az egész.  
Egy mérnök: Rendben van.

Tömeg (türelmetlenül): Uram, nekünk lakás kellene, mozi meg színház,

presszó és sok-sok minden más. Dolgozni szeretnénk, hogy ne maradjunk el a többi város mögött.

### II. szín

Tervezők: Ide új utcákat építünk. Oda is, amoda is. Itt lebontjuk a házakat, ott felfúrjuk az úttesteket. Itt csatornázunk, amott felbontjuk a járdákat, ide új mozi, éttermet, szállodát, kenyérgyárat, malmot építünk. Ott kinn kap helyet a cukrászüzem, benn a város közepén a mútrágyagyár, az SZTK-rendelőt kitesszük a város szélére, az irodájukat pedig a város szívébe. Építünk ötven parkot és játszótérrel, a fűtőcsőket és a sárga villamos meg-szűntetjük, s helyettük helikoptereket állítunk be a forgalom lebonyolítására. Minden toronyban világító órákat helyezünk el.

Építők: Mit képzeltetek? Ezt mind 100 milliárdból!  
Lucifer: Csak vitatkoztok. Megsajnál benneteket az Úr, s ad még pénzt.  
Úr: Kiutaltam részletekre még egymilliárdot az MNB-ből. De most már aztán kezdjétek, mert haragom rettenetes.

És elműlék civakodás és disputa, mindenki mene dolgára. A tervezők készí- tük a terveket, az építők rombolnak, feltúrják a várost keresztbe és kasul. Hosszú betoncsatornákat helyeznek el a városzerte. Kibontják az utakat, behelyezik a csöveket, aztán újra kibontják, majd újra behelyezik. S ekkor az Úr esőt bocsáta a városra.

Nagy, nagy vízözömet, hogy kipróbálja: vajon meddig kiállhat. Látá ám, hogy a város csupa lücsök és piszok. Nyakig járnak az emberek a sárban, s romhalmaz mindenfelé.  
Úr (kikelve): Mit műveltek, balga lelkek? Hát hol itt az ésszerűség, a tervszerűség?

Tervezők, Építők: Re-ud

lelke mindennek, Urunk! Szép sorjában csináljuk. Nem könnyű ez!

Tömeg: Légy türelmes hozzájuk, hisz nem tudják, mit cselekszenek.

### III. szín

És épül, szépül a város. Kívül a széleken felhőkölök kémények és lift nélküli. A lakásokban nincsenek konyhák és tűzhelyek, a vízcsapok üresen kutykurruttyolnak, s a játszótérek ott állnak hintalovak és kertitörpék nélkül. Az éttermek ásitoznak, mert a pinécere elmentek szemet lapátolni, a borbélynál sorban állnak a szőrös arcú emberek, mert bevezették az önkiszolgálást, s a fűrdőköhöz elfeledték a vizet bevezetni. Van nagy sürgősgörög, mert a határidő lejárt, s jelenteni kellene, hogy elkészült a mű.

Lucifer: Jelentsétek. Hisz vannak még hibák! Ígérjétek meg mindent! Nem baj, ha nem vagytok készen, kérjétek határidőmódosítást.

Irányítók, tervezők, építők és ellenőrök: Uram! Jelentjük, hogy a nagy művel elkészültünk, s az utolsó fillért is elköltöttük. Jöjj és tekintsd meg a várost...

Úr (dörgedelmesen): Hát ezt szépen megcsináltátok! Kiűzlek benneteket a paradicsomból.

Lucifer: Mondjátok, hogy ő sem alkotott tökéletes művet.

Irányítók, tervezők, építők, ellenőrök: Ön is hibázt. Nem tökéletes ez a sárgagyömb, befejezetlen.  
Úr (dörgedelmesen): En erre csak hat napot kaptam, s a hetediket pihen-tem. Nem adtak termésmódosítást, pénzt meg újabb határidőt!

Irányítók, tervezők, építők, ellenőrök: Na persze! De mi csak egy napot dolgoztunk úgy, ahogy, hatot meg pihentünk!

Farkas Kálmán

## Építőtáborok huszonötödikször

Negyedszázada, egy országos KISZ-értekezleten az egyik felszólaló javasolta, hogy nyaranta a fiatalok szervezzenek táborát a Hanság lecsapolására. Az első hallásra lehetetlennek tűnő vállalkozást az akkori lelkesedés ugyancsak hihetetlen gyorsan váltotta valóra. Egyetemisták csoportjai táboroztak le a legendás láp széléin, s követték az előző években itthon és külföldön dolgozó önkéntes ifjúsági munkabrigádjaik példáját, méltóan a legendás híró Petőfi brigád bulgáriai eredményeihez. S miközben egymásra licitáltak a csatornaelső diákcsoportok az akarat- és izompróba, verejtékes munkájuk nyomán, egyre szelidült, átjárhatóvá vált a mocsár.

A most huszonöt éves ifjúsági építőtábori mozgalom alapítói tisztelt a Hanság meghódítóiban. A mozgalom egyre terjedővel, s ez idáig több mint 700 ezer fiatal töltötte el nyarai néhány hetét építőtáborokban. Lakitelek, Aliga, Bodakajtor, Grécpusztá, Kabhegy és még hosszan sorolnánk a ma már felnőt nemzedék számára ismerős, kedves emlékeket elővarázsoló táborhelyek nevét, ahol a vidám csapatok lapáttal, csakánnyal vettek részt autópályák építésében előkészítésében, vasúti rekonstrukció munkáiban, a Zánkai Úttörőváros megteremtésében, ifjúsági létesítmények megvalósításában.

Felnőt egy nemzedék, s ma már az első táborozók gyermekei készülődnek az önkéntes munkára. Rájuk már nem lápok várnak, feladatuk „hétköznapi", de semmivel sem jelentéktelenebb, hiszen mindig ott segítenek, ahol a népgazdaságban torlódnak a munkák: kukoricacímerezésben, gyümölcs- és zöldségbetakarításban, építkezéseken. Az elmúlt évben másfél száz táborban több mint 65 ezer középiskolási, főiskolási és egyetemista öregbírtta a mozgalom hírnevét. S munkájuk számokban kifejezhető értéke is mind nagyobb, tavaly elérte a 300 millió forint termelési értéket.

Am a táborok haszna nemcsak a népgazdaság segítésében, a termelésben mérhető meg, hiszen — miként a kezdeteknél — ma is eredmények közé számítható az a nevelő erő, ami a munka gyakorlati megismertetésében, megszerkesztésében és a közösen töltött napok személyiségformáló hatásában rejlik. Aki volt már ilyen táborban, tudja, tapasztalta, hogy gyakran hatásosabban nevelnek a munkára az ott vállalt feladatok, mint legjobb szándék esetén is a tanév során az iskola.

Sok áll vagy bukik azon, hogy miképpen szervezik meg a táborokat, hogy milyen munkahelyi és „lakóhelyi" feltételeket teremtenek a fogadó gazdaságok, intézmények. Az elmúlt évtized épp elég kedvezőtlen példája nyomán határozottabbakká lettek az intézkedések, felelősebbé vált a szervezés, s ma már valóban csak ott ütök föl táborait a fiatalok, ahol szívesen fogadják őket, ahol érezhetik, hogy szükség van rájuk. Mind több a szakmai és szakosított tábor is, melyekben későbbi munkájukkal kerülnek közelebb a kapcsolatba a diákok, vagy éppen jó arányban ötvözik a munka és a kötetlen tanulás óráit.

A jubileumi táborokba — központiakba, megyeiébe és egyetemiébe — e nyáron 62 ezer fiatal várnak. Sok-sok művelődési program, kirándulás, szórakozás is csábít ezekre, ismeretségek, barátságok szövődnek majd, de a hajdani mocsarat lecsapoló elődök emléke sem engedi feledtetni. m u n k a vár a táborozó fiatalokra, amelynek megtevéni tisztességes, felelősség.

Sós Kálmán



Az intézmény d megmondható, nincs is a napnak ce, amikor sima csillogna a venker uszodában. Kora késő estig állandó víz cserélődnek a öltözőben és a megymást váltják jönnek az itt tanogusok is, az úttversenyre készükek, az előkészítőtagjai, a népszerűtorna résztvevői. A lehetőség, s szinte mindenki pade jó lenne még t vízben tölteni!

Kapunyitás után. Nem sokkal már a vizet hasítóntorpedók, Harsán testnevelő tanár ta

Szeptember három alkalommal az úttörő-olimpiára



A debreceni Vés felső sor közepén jobb diákegyüttes országos úttörőeln

tavaszi szünetben vid pihenőt a gy legutóbbi két olimnyertük az aranyé azonban rettentő dolgunk lesz, ha juk védeni elsősegdig ugyanis mind osztályosok indulhvizont változott a valamennyi fel egy korcsportban dik. Ebben az nem ritka, hogy e alatt 10-15 centis gyerekek, sülük dik, így feltétlen kerülnek a többie ben a magasabb, nyolcadikosok. Igjuk kell alapozni s nincs mód arra, utánpótlást képező



A spanyolország nokság 24-es dönt szülő magyar labo logatot keret ma este 9 órai kezdett stadionban játsz előkészületi mérkő játékerőt képvisel német Kaiserslauté Kiss, Martos, Nyil teljesen rendben, játszanak, viszont ban a Lisszabonból kezett Mészáros ál csütörtökön jelöl szöly Kálmán szöv pitány az utazó 22 tet, amely június l lőngéppel repül A Előmerközést a Fe játszik, este 7 órá nyol Elche együtte

A hazai hírforra nem számoltak be Zürichben megjele című lap téryként. us 26-1 számban, zsán József, az MI hány megvált poszt hány nappal a VB előtt érdekesnek r svájci lap a hirtel zást. Itthoni fut információja szer Páncsik Miklós, a ferencvárosi labda szövetség jelenleg lesz az utód.

### Dolgozókat alkalmaznak

A Debreceni Buhagyr beretyőufajai telepe felvételre keres 1 fő mechanikai vagy varrógép-műszerész, 3 éves szakmai gyakorlattal. Jelentkezés a munkai ügyi előadónál.  
A TITÁSZ V. debreceni üzemi igazgatóság erőműve felvezet 1 fő esztérgályos-maros szakmunkást. Jelentkezni lehet Debrecen, Miképecei út 1., erőmű, munkai ügyi előadónál.  
Felsőfokú építőipari képzéssel rendelkező (épületépítészetben is jártas) műszaki ellenőrt keres a H.-B. m.-1 Víz- és Csatornamű Vállalat. Debrecen, Hét vezér u. 21.  
A Hajdú-Bihar megyei Tanács Kórház-Rendelőintézet kertészeti dolgozókat alkalmaz. Jelentkezés a Bartók Béla út 4. sz. alatt a munkai ügyi osztályon.  
EPGEP alkalmaz esztérgályost, marost, lakatos, hegesztőt, lakatosok mellé betanított és segédmunkásokat, valamint közép-felső szakvezetőséggel programozót, szerszámgazdálkodót, határozott időre gyors- és géprőt. Jelentkezés: Debrecen, Ispótyai u. 10.  
Gyakorlott bolti eladót és áru-összeállítót alkalmazunk. Cím: Tiszántúli Cipőkereskedelmi Vállalat debreceni lelakata, Debrecen, Rigó u. 1. sz.  
Takarítónőt felvezet a Fogtechnikai Vállalat, Debrecen, Dózsa Gy. u. 25.  
A KEVIEP Vállalat gyakorlati rendelkező szállítási előadót alkalmaz Debrecen, Széchenyi utca 46. szám.  
Felvételre keresünk felsőfokú végzettséggel, legalább 10 éves szakmai gyakorlattal rendelkező, szerszámgártásban, karbantartásban, üzemenntartásban jártas dolgozókat, főmechanikus munkakörbe. Főmechanika 206 722\* Jellegére a Hirdetőbe.  
A Hajdú megyei Állami Építőipari Vállalat szállítási osztálya felvezet gyakorlatl rendelkező gépkocsivezetőket, valamint takarítónőt. Jelentkezés a szállítási osztályon, Debrecen, Balmazújvárosi út 3. (Volt városi tég-laglyár.)  
A Hunyadi János Általános Iskola (Debrecen, Zákány u. 5. sz.) azonnali belépéssel takarítókat felvezet.

Közgazdást felvezünk. „Ipar-vállalat” jellegre a kiadóba.  
A Hajdúsági Cukorgyár az öszi cukorépra átvételéhez dolgozókat alkalmaz átvételi, minőség-, mérlegelő és segédmunkás munkakörbe. Jelentkezés személyesen vagy írásban. Nyugdíjasok jelentkezését is várjuk.  
Lakatosokat, hegesztőket, villanyszerelőket, festőket, bogárnárokat, betanított munkásokat festő-mázoló, bogárnár munkakörökben és segédmunkásokat alkalmaz a Debreceni MÁV Jár-műjavító Üzem.  
H.-B. m.-1 Vegyipari Vállalat püspökládányi gombüzeme felvételre keres tmk-lakatos, gép-beállító munkakörbe és villanyszerelő szakmunkást karbantartó munkakörbe. Jelentkezni lehet Püspökládány, Kolozsvári u. 2.  
A Debreceni Patyolat Vállalat felvezet tmk-lakatos, villanyszerelőt, fehérmű gépi vasalónőket, készruzbekészítőt, fiatalok-ruákat, valamint takarítónőt. Jelentkezés: Széchenyi u. 70.  
109. sz. Ipari Szakmunkásképző Intézet alkalmaz 1 fő segédmunkást általános munkára. Jelentkezés az Intézet vezető gondnokánál, Debrecen, Budai Ézsaiás u. 8/A.  
Asztalos szakmunkásokat, férfi és női betanított munkásokat állandó egy műszakos foglalkoztatásra felvezünk. Debreceni Asztalos Ipari Szövetkezet, Debrecen, Galamb u. 1. szám.  
Azonnali belépéssel felvezünk vasipari gyakorlattal rendelkező anyagkiadót, hegesztővizsgával rendelkező tmk-lakatos, Dózsegi út 38. sz. Jelentkezés a telep-vezetőnél.

### FOGYASZTÓK, FAFELHASZNÁLÓK, FIGYELEM!

Kedvezményes fatermék-vásárlási lehetőség a Felső-tiszai Erdő- és Fafeldolgozó Gazdaságnál, amíg a készlet tart.

#### AKÁC FŰRÉSZRÖNK:

1300,- Ft/m<sup>3</sup> egységáron 2-4 méter hossz, 20 cm csúcsátmérővel.

#### AKÁC KARÁMFA:

Építkezésekhez, mezőgazdasági karamokhoz, 3 méter hosszól 5 méter hossz, 7-16 cm csúcsátmérő, 1300,- Ft/m<sup>3</sup>

#### AKÁC GÖMBOSZLOP:

2,50 méter hossz, 8-16 cm csúcsátmérő, 1 db 57,- Ft  
2,80 méter hossz, 8-16 cm csúcsátmérő, 1 db 64,- Ft

Ákác fűrészáru, fűrészelt oszlopok és gerendák, fűrészelt ákác szőlőkarók, nevelőkarók 1 méter hosszól 2 méter hossz, ákác fűrészelt kerítéslecek, rakodólapok nagy választékban. Ragasztott mezőgazdasági szerfás épületek. Bővebb felvilágosítást A FEFAG ÉRTEKESÍTÉSI OSZTÁLYTÓL  
Telefon: Nyíregyháza, 10-676  
Telex: 73-376  
Levélcímkünk: 4401 Nyíregyháza, Sóstói u. 61. sz.  
Pf.: 148.

Közöljük kedves olvasóinkkal, hogy lapunk mai számához 4 oldalas HIRDETÉSI MELLÉKLETET adtunk ki. Az apróhirdetések a mellékletben kerültek közlésre.

## db

DÉLIBÁB ÁRUHÁZ

### Bennünket nem szabad elkerülni!

#### TRAPPER WEEK-END NAPOK DÉLIBÁB ÁRUHÁZBAN

NÁLUNK

AZ EGÉSZ CSALÁD FELÜLTÖZHET, MERT NŐI, FÉRFI ÉS GYERMEK TRAPPER ÉS WEEK-END NADRÁGOK NAGY VÁLASZTEKA KAPHATÓ.

#### FIATALOK!

1982. június 4-én, pénteken 18 órakor, az áruház parkirozójában a Week-End együttes ad koncertet. KELLEMES VÁSÁRLÁST ÉS JO SZORAKOZÁST KÍVÁN A DEBRECENI AFÉSZ!

DÉLIBÁB ÁRUHÁZ  
Debrecen, Laboncz András tér 6/A.

## EXPRESSZ

Beköltözhetően eladó két és fél szobás, gáz-fűtéses, utcai házrész. Baross utca 13.

Beköltözhető kis családú házi és 40. alatti ártáron eladó. Erdőkölöni egész nap: János u. 59.

Eladó kertés kis házam, vagy tanácsot beszámítok. Kullacs u. 16., Konzervgyár környékén.

Eladó 3 szobás, nagy konyhás, komfortos családú ház. 200 négyzetméterrel, augusztusi be-költözéssel. Két család-nak is alkalmas. Luther u. 48.

Elsősorban egy szobás, félkomfortos tanács-lakásom hasonlóra. Baj-cay-Zs. u. 38., jobbra 2. alól, Molnáré.

Eladó 1+2 fél szobás szövetkezeti lakás garázzsal vagy anélkül. Hét-16 u. 12. V. 18. Erdőkölöni este vagy hét végén.

Főszomszédok eladó. Bezeredy u. 22.

„Karl” gyermekszoba-bútor eladó. Gyergyó u. 7. III. 20., Vénkert.

8/10/100-as Diamant motoros kőbőgép eladó. Debrecen, Lefkovits V. u. 38/A. 1. 2.

Skoda 110 R Coupé karabomboson, új alkat-részekkel eladó. Erdőkölöni 17 óra után: Boká-nyi D. u. 16.

UT-2 rendszámú Tra-bant Combi eladó. Erdőkölöni 17 óra után: Görgey u. 20. V. 47. sz. alatt.

Trabant 5 éves, eladó. Papp Tibor, Debrecen, Károlyi u. 3. X. 84. du. 5 óra után.

Vattucokgép eladó. Kartács u. 6. VII. 58.

Komondor kan kutya, eladó. Erdőkölöni: dr. Magyar, Jerikó u. 34. V. 47., este 7.

Virágdecsák, boros-kördök különböző mé-retekben kaphatók. Kertész Zoltár kádármesternél. Nap u. 4. alatt.

150 négyzetméter sarok-telek a Berta u. 15. sz. alatt eladó. Erdőkölöni: Vörös Hadsereg útja 45-47. sz. III. em. 2. ajtó.

150 négyzetméter gyümöl-csőt vendék. Lakható épület szükséges. „Zárt-kert” jellegre a kiadó-ba.

Szoba-konyha üresen albérletbe kiadó. K. Tóth u. 15.

2 szobás vagy másfél szobás, főbörős nékiül, östzkomfortos lakást fiatal testvér házaspár-gyerekek hozzászab idöre kivenne. Cím: Szabó Tiborné, 4027. Domokos Lajos u. 1. V. 23.

Külföldi bútorozott szoba-konyha 2 személy részére albérletbe kiadó. Halasi u. 19.

Egyedülálló fiatal érte-lmései nő külön bejárátú bútorozatlan albérletet keres, lehetőleg főbörős nékiül lakásban, egye-temhez közel. „Több év-re” jellegre a kiadóba.

### Hőszigetelés és falazás egy munkamenetben

## UNIFORM THERMOTON POROTON

Lakóépületek teherhordó és térelhatároló szerkezeti falaihoz ajánljuk: UNIFORM, THERMOTON, POROTON kézi falazóidomot. Megfelel a hőtechnikai követelményeknek. Megrendelhető a Kelet-Magyarországi TŰZÉP Vállalat telepein. A megrendelt falazóanyagokat a teleptől 10-km-es körzetben belül díjmentes házhozszállítással, lerakással biztosítjuk. A megrendeléseket 30 napon belül teljesítjük.

| Megnevezés           | Méret           | Anyagszüks. össz.            |
|----------------------|-----------------|------------------------------|
| Thermoton            | 300 x 190 x 190 | 81 db                        |
| Thermoton feles idom | 300 x 90 x 190  | 5 db 86db fal m <sup>2</sup> |
| Uniform              | 300 x 190 x 190 | 81 db                        |
| Uniform feles idom   | 300 x 90 x 190  | 5 db 86db fal m <sup>2</sup> |
| Poroton              | 300 x 240 x 290 | 48 db                        |

13 napos SZIBÉRIAI KÖRUTAZÁS repülővel, Moszkva—Novosibirszk—Irkutsk—Bratszk—Moszkva (Bajkál-6) 12 000 Ft helyett 7000—8000 Ft.

10 napos ROMÁN TENGERPARTI UTAZÁS, júniusban, vonattal, 3800 Ft helyett 2500 Ft.

5 napos utazás repülővel, MOSZKVA (városlátogatás), 4370 Ft helyett 3500 Ft. A HOLLIDAY ON ICE AMERIKAI JÉGREVÜ megtekintése Kassán, autóbusszal, 1500 Ft helyett 850 Ft.

JELENTKEZNI LEHET (korhatár nélkül): Vörös Hadsereg útja 77. sz. alatt, telefon: 22-377.

## GYÁSZHÍREK

Megrendülve tudatjuk, hogy KÁDÁR JÓZSEF, termelőszövetkezetünk alapító tagja, életének 63. évében elhunyt. Temetése 1982. június 3-án 10 órakor Pocsajban lesz polgári szertartás szerint. A termelőszövetkezet párt- és gazdaságvezetősége saját halottjának tekinteli. Pocsaj, Dózsa Mgtz.

Fájó szívvel tudatjuk, hogy PAPP GYÖRGY, nyugdíjas, 82 éves korában, hosszan tartó, súlyos betegség után elhunyt. Szeretett halottunk temetése 1982. június 3-án, csütörtökön 12 órakor lesz a Köztemető 2. sz. ravatalozó termébe. A gyászoló család. Lakás: Debrecen, Jókai u. 22.

Ezúton tudatjuk, hogy édes-ápnak, ERDEI JÁNOS 1982. május 7-én, életének 71. évében rövid, súlyos betegség után elhunyt. Hamvait egyházi szertartás szerint 1982. június 1-én családi körben örök nyugalomra helyezték. Gyászoló gyermekel.

Fájó szívvel tudatjuk, hogy ÖZV. SZABÓ ISTVÁNNÉ Egry Márta 81 éves korában, rövid szenvedés után elhunyt. Szeretett halottunk temetése 1982. június 2-án fél 3 órakor lesz a Köztemető 1. sz. ravatalozó termébe. A gyászoló család. Lakás: Debrecen, Bem tér 17.

Fájó szívvel tudatjuk, hogy ÖZV. NEMETH ISTVÁNNÉ Gergencsik Verona 87 éves korában, hosszan tartó, súlyos betegség után elhunyt. Szeretett halottunk temetése 1982. június 4-én, pénteken 2 órakor lesz a Köztemető 2. sz. ravatalozó termébe. A gyászoló család. Lakás: Debrecen, Sinay Miklós u. 25. (Volt téglási lakos.)

Fájó szívvel tudatjuk, hogy IFJ. DEMJÉN SÁNDOR, 32 éves korában váratlanul hirtelenséggel elhunyt. Szeretett halottunk temetése 1982. június 2-án, szerdán fél 12 órakor lesz a Köztemető 1. sz. ravatalozó termébe. A gyászoló család. Lakás: Debrecen, Boldogkert u. 30.

Fájó szívvel tudatjuk, hogy MÁV-nyugdíjas, 75 éves korában, hosszan tartó betegség után elhunyt. Szeretett halottunk temetése 1982. június 4-én, pénteken 3 órakor lesz kívánásának megfelelően a kabal temetőben egyházi szertartás szerint. A gyászoló család. Lakás: Debrecen, János vitéz u. 8/B.

Fájó szívvel tudatjuk, hogy ÖZV. GYÖRFFY ENDRENE Szakácsy Katalin 1982. május 17-én 82 éves korában csendesen elhunyt. Szeretett halottunk hamvait kívánásának megfelelően egyházi szertartással a családi sírba örök nyugalomra helyezték. A gyászoló család. Lakás: Varga u. 6. sz.

Fájó szívvel tudatjuk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, ÖZV. PÓCSIK ANDRÁSNE Molnár Liliát, 80 éves korában csendesen elhunyt. Szeretett halottunkat a család részvételével a kívánásának szerint eltemették. A gyászoló család. Lakás: Debrecen, Babits u. 25.

Köszönetet mondunk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, ID. HORVÁTH FERENC temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek és mélyszégy bánatunkban részvételt osztottak. A gyászoló család.

Köszönetet mondunk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, KÉNEZ GYULA temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek és mélyszégy bánatunkban részvételt osztottak. A gyászoló család.

Köszönetet mondunk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, TÓTH SÁNDOR temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek és mélyszégy bánatunkban részvételt osztottak. A gyászoló család.

Köszönetet mondunk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, LÁRI JÁNOS temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek és mélyszégy bánatunkban részvételt osztottak. A gyászoló család.

Köszönetet mondunk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, ÖZV. SZIRÁKI GÁBORNE temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek és mélyszégy bánatunkban részvételt osztottak. A gyászoló család.

Köszönetet mondunk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, BERECKI BERTALAN temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek és mélyszégy bánatunkban részvételt osztottak. A gyászoló család.

Köszönetet mondunk mind-azoknak, akik felejtethetlen halottunk, PALLÁS JÓZSEFNE temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek és mélyszégy bánatunkban részvételt osztottak. A gyászoló család.

# Vénkerti vízitorpedók

Az intézmény dolgozóinak megmondható, hogy talán nincs is a napnak olyan perce, amikor sima víztörő csillag a vénkerti iskolai uszodában. Kora reggeltől késő estig állandóan pezseg a víz. Cserélődnek az arcképek az öltözőben és a medencében, egymást váltják a diákok, jönnek az itt tanító pedagógusok is, az úttörő-olimpia versenyekre készülő gyerekek, az előkészítő csoport tagjai, a népszerű asszonytorna résztvevői. Sokan kapnak lehetőséget, s még így is szinte mindenki panaszokdók: de jó lenne még több időt a vízben tölteni!

Kapunyitás reggel hat után. Nem sokkal később már a vizet hasítják a víztorpedók, Harsányi Sándor testnevelő tanár tanítványai.

Szeptember óta heti három alkalommal készülünk az úttörő-olimpiára, csak a

bak közül sokan beépülhessenek az együttesbe.

Ajtófélfát ostromló langaléta legények a vénkerti csapatban is vannak: Gulyás Attila például 186 centiméteres méretével nyolcadikos léte akárhánykor is lehetne. — Inkább vizilabdázom és úszom, ezeket a sportágakat jobban szeretem. Két éve a szolnoki úttörő-olimpián meg 34 másodperc alatt tempóztam végig az 50 métert, most 29 körül tudok, de a győri olimpiára 28.5-re kell faragnom ezt az időt.

A kétkedést elosztató távozóban még hozzáfűzi, hogy „Meglesz!”, aztán ismét faltól falig tempózásba kezd. Háromezer méter a napi penzum, s nem csoda, ha néha nevetés, játéki török a motonon úszást, s kedvcsinálóként előkerülnek a labdák is.

A vénkerti iskolában a tanmenedzser léte magával hozta, hogy az intézmény fo-

az év elején szokásos háziversenyeken elért jó eredményekkel még lehet pályázni — aztán a tömegsport órákon megkezdődik a rendszeres felkészülés. A húsz főt számláló válogatott az olimpiára utazás előtt tovább csökken: a versenykiírás értelmében egy-egy iskolát hat-hat fiú és leány képviselhet az országos döntőn.

Ott, ahol a vénkertiék már tekintélyt vívtak ki maguknak. Hiszen az utóbbi években a fiúk egy bronz- és két aranyérmert szereztek az úttörő-olimpiákon, s a lányok is büszkédkedhetnek már egy-egy bronz- és ezüstérmel. Mindkét gárda most is dobogós helyezésre pályázik. De nemcsak az olimpiai szereplés elismerésére méltó — a közelmúltban például az országos úttörőelnökség Az év diákisportolója elnevezésű kiüntetéssel jutalmazta az elmúlt esztendő eredmények alapján a debreceni iskola csapatát. Tóth Labonc Attila, Vajta László, Nemes Géza, Vass Tibor, Farkas József, Kiss Norbert, Tenki Attila, Sárosi István, Szalontai József és Angyal Attila vehette át a rangos kiüntétést.

A közelgő győri olimpiai versenyekre készülő keretben azonban már más nevekkel is találkozunk. A június végi viadalon elsősorban a nyolcadikosok jutnak szóhoz. A lányoknál Nagy Emese, Fazekas Mónika, Kéri Éva, Zeke Ágnes, Nádházi Judit, Bogdándi Erika és Mile Judit készülődik szorgalmasan, a fiúknál Farkas Zoltán, Gulyás Attila, Sztánó Tamás, Tóth Labonc Attila, Vajta László, Szalontai József, Kiss Norbert, Vass Tibor, Serlei Zsolt, Sziklai Tamás és Hajdú Lajos tervezzi azt, hogy részvételi lehetőség esetén ismét megpróbálkozzon kiharcolni az aranyérmert.

A naptárban közel esik egymáshoz a május végi gyermeknap és a június eleji pedagógusnap. A nemregiben kapott országos elismerés a diák és tanár, a sportoló és testnevelő elmúlt évi közös munkáját minősítette. A vénkertiak most azt szeretnék, ha a győri olimpiai hét is felsorakozna ünnepnapjuk közé, s a Rába-parti városban nemesfémre válthatnák a szeptember óta vízben végigtörpedezett sok-sok kilométert.

Árvay Sándor



A debreceni Vénkerti Általános Iskola fiú úszócsapata (a felső sor közepén Harsányi Sándor testnevelő) az év legjobb diákegyüttese kitüntetését kapta a közelmúltban az országos úttörőelnökségtől

tavaszi szünetben kaptak rövid pihenőt a gyerekek. A legutóbbi két olimpián megnyertük az aranyérmert, most azonban rettentően nehéz dolgunk lesz, ha meg akarjuk védeni elsőségünket. Eddig ugyanis mindig az 5-6. osztályosok indulhattak, és viszont változott a kiírás, most valamennyi felsőtagozatos egy korcsoportban vetélkedik. Ebben az életkorban nem ritka, hogy egy esztendő alatt 10-15 centit nőnek a gyerekek, súlyuk is gyarapodik, így feltétlenül előnybe kerülnek a többiekkel szemben a magasabb, erősebb nyolcadikosok. Így most rájuk kell alapozni a csapatot, s nincs más arra, hogy az utánpótlást képező fiatalab-

kozott figyelemmel kíséri a diákok úszásoktatását, mondhatni: úszásra szakosodott. Harsányi Sándor testnevelő három éve került az iskolába. Korábban labdarúgással és tornával foglalkozott versenyszerűen is, de úszásból szerzett edzői képesítést. Mint mondja: eddig nem bánta meg, hogy a sportággal kötött szoros barátságot, hiszen örömet lel a munkában, s az eredmények is „bejöttek”.

Lépcsőzetes kiválasztást választanak meg. Az első és második osztályosok tantervi keretek között ismerkednek az úszás elemeivel, s a legjobbak kerülnek az iskolaválogatott bő keretébe. Ide

## Mérlegen a D. Kinizsi

# Sikeres őszi, küzdelmes tavasz

Még nehezebb feladatok következnek

A Mundialra történő felkészülés, az osztályozók időben történő lebonyolítása érdekében az 1981/82-es labdarúgóidényt a szokásosnál jóval hamarabb befejezték a csapatok. Elcsúsztak a bajnoki hajrában magasabb hullámokat vero kedélyek, rendeződtek a sorok, miután eldőlt az, hogy kik kerülnek az élre, kik maradhatnak saját osztályukban, vagy éppen kik jutottak a bajnoki rendszer alacsonyabb osztályába. Már az osztályozók első menete is lezajlott — a rejtőzést döntik meg el a hét végi visszavágókon az együttesek.

A Debreceni Kinizsinél is megnyugodtak a kedélyek. Volt is ok arra, hogy emelkedett a „vérvomás”, hiszen a hajrában már-már fél volt, hogy nemcsak a dobogós hely, hanem az NB II-ben történő maradás is veszélybe került. Nézzük a végeredményt:

4. D. Kinizsi 30 12 12 6 50-37 36

Mielőtt a tavaszi, majd az egész idényben végzett munkáról szólnánk, érdemes visszapillantani az őszi teljesítményre. Akkor várakozáson felül szerepelt a D. Kinizsi, hiszen a 15 mérkőzésen nem kevesebb, mint 23 pontot szerzett, s mindössze egy alkalommal kapott ki a csapat (Jászberényben a Lehelől, 1-0). Elégedett volt mindenki, hiszen a 23 pont egyben azt is eredményezte, hogy az első helyen zárta az őszi idényt a D. Kinizsi. Eddig a vezetés az öt első helyezett közül az egyiket tüzte ki célul a csapat elé, de a jó szereplés értékelését, a lehetőségeket figyelembe véve emelték a mércét: dobogós hely elérését szabták meg feladatuk.

Tavasszal bizony már kevesebb volt a sikerélmény, az együttes összességében csupán 13 pontot ért el — igaz, ez is elegendő volt ahhoz, hogy továbbra is NB II-es maradjon az élelmezés labdarúgócsapata. A második felére való felkészülésről, a teljesítményről Nagy György vezető edző így beszél:

— A tavaszra január elején elkezdtük az alapozást, de már meggyengülve, ugyanis Szabó átgazdolta a DMVSC. Jó körülmények közt töltöttünk két hetet Hajdúszoboszlón, napi két edzéssel megfelelő erőnléttel biztosítottunk a játékosoknak. Később tíz napot tabortunkunk Csehszlovákiában, ahol nem volt szerencsénk. Egyrészt több játékosunk megsérült ott, másrészt az időjárás és pályaviszonyok nem szolgálták eredményesen a készülődésünket. Hazatérésünk után még tíz nap állt rendelkezésünkre a rajtig, melyet igyekeztünk jól kihasználni. Elérkezett a nyitás: idegben, Szarvason döntetlenre mérkőztünk. Természetes, hogy magyarra szorult a tavasz, vártnál gyengébb szereplésünk. Kezdem azzal, hogy szerencsésebb volt az őszi sorsolásunk, amikor is az első öt fordulóban négy mérkőzést hazai környezetben játszottunk, s ebben a szakaszban nyolc pontot szereztünk. Tavasszal viszont az első öt mérkőzés közül három idegenben játszottunk, s csak három pontot értünk el. Továbbá: míg őszi összesen 14 játékost szerepeltettem — tehát jól összekovácsolódhatt a gárda, és végig jó formában védett Varga, a tavasszal 22 játékos kapott helyet a csapatban, közülük négy a kapusposztban szerepelt! Erre elsősorban azért kellett szükség, ezenkívül sárga lapok és kiállítások folytán kényszerültem változtatásokra.

Az biztos, hogy az őszi végeredményben a D. Kinizsi elérte célját, s ha nem is dobogós helyen, de negyedik helyezésként kivívta a tavasszal 22 játékos kapott jogot arra, hogy az 1982/83-as idényben is a már újjászervezett, húszcsapatos NB II-ben szerepeljen. Az összességében jó helyezést a következő játékosok vívták ki: Varga (24), Komáromi (2), Kun (3), Havasi (1), Kelemen (24), Takács (3), Pus-

kás (18), Vajda (26), Tözsér (26), Magyar (28), Tóth I. (24), Halla (25), Bodonyi (26), Maczkó (23), Tóth F. (8), Orenstein (24), Szabó A. (14), Fehér (2), Kéri (2), Farkas (26), Andirkó (3), Berki (2), Bacskai (1). Az ötven gólszerző: Magyar (8), Bodonyi (7), Maczkó (6), Orenstein (5), Tóth I. (5), Szabó A. (5), Halla (3), Tóth F. (3), Vajda (2), Tözsér (2), Farkas (2), Fehér (1), Neumann (öngól), Asztalos SE).

— Egy bajnoki idényt összességében kell értékelnünk, annak ellenére, hogy tavasszal voltak gyengébb szakaszok is a csapat életében. Márpedig mindvégig igen izgalmas, változatos küzdelemsozotban, éles harcok közepette vívtuk ki az NB II-ben maradási jelentő negyedik helyezést, így Debrecennek továbbra is van második vonalbeli labdarúgócsapata. Ez pedig mindnyájunk számára örömdetes.

A D. Kinizsi tehát még az eddigiéknél is nagyobb feladatok előtt áll. A közeljövő tennivalóiról, terveiről Németi Gyula, a labdarúgószakosztály elnöke az alábbiakat nyilatkozta:

— A Debreceni Kinizsi sporttelepének fűvesített labdarúgópályája tulajdonképpen már bajnoki mérkőzések játszására is alkalmas, hiszen a szövetség által hitelesítve van. Fogatékossága, hogy a nézőtér kialakítása még nem történt meg. Eppen ezért a bajnoki mérkőzésekét továbbra is a DMVSC Vagóhid utcai sporttelepén rendezzük, bár megtörténhet, hogy néhány találkozóra saját pályánkon kerül majd sor. Egyébként a DMVSC — tájékoztatásuk szerint — 1983-ban felújítja a lelátót. A Kinizsi délelőtti edzéseit a DMVSC pályáján, a délutániakat pedig a Kinizsi-pályán tartja. Ha pedig zuhog az eső, akkor minnaen víz alatt áll, mert a Vagóhid utcának a csatornáza hiányzik.

A Kinizsi NB II-es keretének játékosai május 28-tól két hét szabadságot kaptak. Ezt letöltve készülnek a Magyar Népköztársasági Kupa megyei selejtezőjére. A csapatnak továbbra is Nagy György a vezető edzője, akinek szerződése 1983. június 30-ig tart. A pályaezős szemlényben — Sidó Csaba — sem lesz változás. A csapatból a következő játékosok távozásához járunk hozzá: Havasi, Tóth F., Kacsur, Berki, Kéri. Tervezzük az új bajnokságra a csapat erősítését is, elsősorban debreceni labdarúgókat gondolkunk. Tárgyalások folynak a DMVSC és a DUSE vezetőivel. Szeretnénk, ha visszakérülne hozzánk Szabó A., de más nevek is számításba jönnek.

A nyári felkészülés során terbe vettük azt, hogy július közepén külföldön játszunk néhány előkészületi mérkőzést a D. Kinizsi, vagy Jugoszláviában, vagy pedig más országban. Ezekről még folynak a levelezések. Még sok tennivalónk van a nyárra, hiszen azt szeretnénk, hogy eddigi hároméves NB II-es szereplésünket továbbra is biztosítsuk az eddigieknél sokkal rangosabb, erősebb mezőnyben.

Fülep Kornél

## KÉZILABDA NB I

# Ma: DMVSC-Építők

Vasárnap volt az idényzárás, s ma már újból pályára lépnek a női NB I-ben szereplő kézilabdacsapatok: az ösről előrehozott első forduló jelenti a nyári szünet előtti igazi búcsút. A DMVSC együttese délután 4 órától a városi sportszarnokban a tavaly nagyszerűen szerepelt, idén azonban csak lassan poroszkaló Építők SC gárdáját fogadja. A táblázaton pillanatnyilag hét pont a különbség a két csapat között — de a fővárosiak idei három győzelmük közül az egyiket éppen a Debrecen ellen aratták. Úgy, hogy a bajnoki nyitányon a DMVSC már öt góllal is vezetett a népliget csarnokban, végül 20-17 arányban mégis az

Építők nyert. Itt az alkalom a visszavágásra! Debreceni győzelem esetén a DMVSC nyugodt eszé tekinthet, hiszen kiesési gondoktól nem veszélyeztetve erős közbepcsapatnak számítana, s reális tervekhez szövegethetne a negyedik hely megtartására az IFH-kupában való részvételi jogosultság kivívására. A bajnokság állása a tavaszi idény végén:

|              |    |    |   |   |     |      |    |
|--------------|----|----|---|---|-----|------|----|
| 1. Vasas     | 11 | 10 | 1 | 0 | 285 | -216 | 21 |
| 2. Bakony    | 11 | 8  | 0 | 3 | 234 | -214 | 16 |
| 3. B.-csaba  | 11 | 7  | 0 | 4 | 249 | -221 | 14 |
| 4. DMVSC     | 11 | 6  | 1 | 4 | 257 | -243 | 13 |
| 5. Spartacus | 11 | 6  | 1 | 4 | 267 | -259 | 13 |
| 6. T.-bánya  | 11 | 5  | 1 | 5 | 231 | -237 | 11 |
| 7. FTC       | 11 | 5  | 0 | 6 | 244 | -261 | 10 |
| 8. Győr      | 11 | 4  | 1 | 6 | 271 | -287 | 9  |
| 9. TFSZ      | 11 | 4  | 0 | 7 | 252 | -270 | 8  |
| 10. Építők   | 11 | 3  | 0 | 8 | 216 | -238 | 6  |
| 11. Postás   | 11 | 3  | 0 | 8 | 186 | -234 | 6  |
| 12. Dunajv.  | 11 | 2  | 1 | 8 | 249 | -281 | 5  |

## SOROKBAN

A Szovjetunió Minisztertanácsa mellett működő Testnevelési és Sportbizottság meghívására Buda István államtitkár, az OTSH elnöke vezetésével kedden magyar sportvezető-küldöttség utazott Moszkvába.

A területi labdarúgó-bajnokság Tisza-csoportjának versenybizottsága kedden Debrecenben ülést tartott. A megbeszélésen értékelték az 1981-82-es bajnokságot, javaslatot tettek a labdarúgók nevelésében kiváló eredményeket elért szakvezetők munkájának elismerésére.

Az asztaliteniszek Világ Kupáját az idén a kanadai Torontóban rendezik. A ma, szerdán kezdődő viadalon a magyar színeket János István és Molnár János képviseli.

A DMVSC harmadik. Jugoszláviában szerepelt a DMVSC NB I-es ifjúsági labdarúgócsapata. Eredményei: DMVSC-Srem Mitrovica 6-1 (1-0), Vojvodina-DMVSC 2-1 (1-0). A négyes torna végeredménye: 1. Vojvodina, 2. RFK Novi-Sad, 3. DMVSC, 4. Srem Mitrovica. A legjobb kapus: Tokaji, a leg-sportszerűbb csapat a DMVSC.

A kézilabda MNK-ért ma D. Állami Gazdaság-Kazincbarcika (15.20, Dózsa-pálya) és Balmazújváros-Ujkígyás (16) férfi mérkőzések lesznek.

## VB-sarok

A spanyolországi világbajnokság 24-es döntőjére készülő magyar labdarúgó-válogatott keret ma, szerdán este 9 órai kezdettel a Népt stadionban játssza utolsó előkészületi mérkőzését a jó játékerőt képviselő nyugatnémet Kaiserslautern ellen. Kiss, Martos, Nyilasi nincs teljesen rendben, ök nem játszanak, viszont a kapuban a Lisszabonból hazaérkezett Mészáros áll. Holnap, csütörtökön jelöli ki Mészáros Kálmán szövetségi kapitány az utazó 22-es keretet, amely június 11-én külföldre repül Alicantéba. Előmérkőzést a Ferencváros játszik, este 7 órától, a spanyol Elche együttesével.

A hazai hírforrások még nem számoltak be róla, de a Zürichben megjelenő Sport című lap térféleként közli május 26-i számában, hogy Krikszán József, az MLSZ főtitkára megvált posztjától. Néhány nappal a VB kezdete előtt érdekesnek minősíti a svájci lap a hirtelen távozást. Itthoni futballkörök információja szerint dr. Páncsics Miklós, az egykori ferencvárosi labdarúgó, a szövetség jelenlegi titkára lesz az utód.



Ez volt Debrecenben a Kinizsi második, egyenlítő gólya az Eger elleni rangadón. Balról: Maczkó, Orenstein, Tóth I. és Baár (Fotó: Kálmár István)



**NAPTÁR**

ezelőtt, 1822.  
t, és 58 éves  
usában halt  
al publicista,  
ismert re-

gyváradon és  
e. A Beöthy  
ótt vármé-  
án az 1843-  
ól, mint po-  
- korabeli  
- írt rend-  
- a Pesti Hir-  
- és 1849 kő-  
esztője. Eő-  
- László kö-  
- nék centra-  
- kapcsolódott.  
lytatott író-  
- egyebek közt  
- Gazdasági  
- gyar Földhi-  
- vlt vezető  
- ással volt rá  
- politikai  
- az irodalmi  
- etőjének, írá-  
- a kulturális  
- életben.

barátjaként  
állalt a ki-  
-ában. Az ő  
-került bele  
-stálási tör-  
-közbe inté-  
-bb ilyen is-  
-zorgalmazta.

**ETES  
SZTŐ**

bor  
-144

**A Romhá-  
erámiagyár  
ő négyzet-  
ő csempét  
yhetede a  
il. Növelik  
ok gyártá-  
n szívesen  
bókba is.**

**KODÁS.**  
zenát ad-  
t az új,  
esített fű-  
tani átlag  
és legelőte-  
1296 millió  
legalább  
ne alkal-  
yepgazdál-

**AS. Peda-  
gógus kiál-  
őcsény Mű-  
an június  
zedtetel.**

**A NYOM-  
delutánt  
folyóirat  
Alföldi  
esi bizott-  
delután 15  
kultúrter-  
Márkus  
6-helyettes,  
őszervező  
atvezető.**

**NYEK**

eceni üzem-  
a lakosá-  
ődereng útja  
atosag vál-  
yú kiste-  
ai munkála-  
őstorgalmat

ok a követ-  
őztőség fő-  
alusi tér  
ő utcai ár-  
ő Hadserg  
Alföldi  
őgazgatóság  
ő bezáróan,  
tér keleti  
ő u. 7. sz.

y május 31-  
ük végezn.  
őgok eset-  
ő miatt vál-  
ő elérését

vendégein-  
ő hétfői na-  
őziné (Ma-  
ő Mikszáth  
ő szalon. (X)

2. június 8-  
ők Béla út  
őhér utca-  
ő Kálmán  
őttől a 27.  
ő utca a  
27. illetve  
ő zennyvíztá-  
ő az Ács, a  
ő ékon vé-  
ő a Mi-  
ő számlig, a  
ő állis otthon  
őti kerté-  
ő a KEV be-  
őletén, va-  
ő tanyák-

1982. június  
ő Rákóczi u.  
ő gy malom  
ő télig, az  
ő oldalán a  
ő erfia utcá-

Debrecen.  
ő Felelős  
ő fogant -

**Elkészült!**  
**ÚJDONSÁGI**  
Motoros bőrlítőkék  
üzleteinkben  
már kapható

Hajdúbozsermény,  
Petőfi u. 8. sz.  
Hajdúnánás,  
Dorogi u. 3. sz. alatt.  
Fogyasztói ára: 5050 Ft

**A KARTOGRAFIAI VÁLLALAT**  
debreceni 5. sz. felmérési osztálya

**FELVESZ**  
FÖLDMÉRŐ SZAKEMBEREKET  
TEREPELMÉRŐI MUNKAKÖRBE.

Jelentkezni lehet  
a vállalat Debrecen, Mester u. 3-5. sz. alatti  
központjában naponta 8 és 10 óra között.

**A BIOGAL Gyógyszergyár gépészeti osztálya**

**KERES**

METRA angol szervezési rendszerben dolgozó  
csoportjaiba  
jól képzett gép- és szerkezeti  
lakatosokat, gépbeállító műszerészeket, hegesztőket,  
csőszerelőket, esztergályos és marós szakmunkásokat,  
valamint segéd munkásokat.

Változatos munkák, jó kereseti lehetőség,  
folyamatos premizálás.

**A DEBRECENI ÜVEGPARI SZÖVETKEZET**  
azonnali belépéssel

**felvesz**

2 fő raktári segéd munkást  
és egy fő  
dizéltargonca-vezetőt

**JELENTKEZÉS:**  
Debrecen  
Üvegpári Szövetkezet,  
Debrecen, Ámos u. 5-7.  
Kronberg József  
anyag-Áruforg.  
osztályvezetőnél.

**HÁZ**

Elcserejlük Kerekeste-  
lepen levő 190 négyzög-  
öl telken levő 2 szobás,  
komfortos családi házam  
bőrházra. Minden meg-  
oldás érdekel. „Lift +  
erkély leyen” jellegre a  
kiadóba.

**Hortobágyon,** Hunyadi  
u. 3. számú kétszobás,  
összkomfortos, 95  
négyzetméteres családi  
ház 238 négyzögöl tel-  
lelkel eladó.

**Családi ház** igényesnek  
eladó. Megtekinthető 17  
óra után: Gyepűsor utca  
21.

**Kétszobás,** mellékhely-  
iségből álló családi  
házat cserélek másféle  
tanács lakásra, meg-  
gyezéssel. Bellegő 224.  
Kundorosi Állomáshoz 5  
perc. Szabóné.

**Sárán,** Petőfi S. u.  
61. sz. alatt levő teher-  
mentes családi ház, 2  
szoba, konyha, előszoba  
(vz. villany bent van) +  
mellékhelyiségekkel, 374  
négyzögöl bekertített  
kerttel sürgősen, azon-  
nal beköltözhető el-  
adó. 140 000 Ft. Ér-  
deklődni mindennap a  
helyszínen.

**Beköltözhető** 2 lakó-  
sos, komfortos, keres-  
családi ház sürgősen el-  
adó. Nyári költözés  
105 456” jellegre a Hir-  
detőbe.

Kis családi házat ta-  
nács lakásért elcserelem,  
vagy eladom. Debrecen,  
Túr István utca 6. szám,  
Homokkert.

**Hajdúszoboszló,** Szi-  
vós u. 27. szám alatti  
keres családl ház eladó,  
vagy kisebbre elcserelem.  
Vennék kis keres ház-  
at 100 ezer kp.-val +  
havi törlesztéssel. „Meg-  
együnk 1982” jelleg-  
re a kiadóba.

**Debrecen,** Kuruc u.  
46. sz. alatti kis ház 902  
négyzetméteres telekkel  
eladó, a telek külön is.  
„Lakottan” jellegre a  
kiadóba.

**Kétszobás** családi ház  
táncserékkel 300 négy-  
zögöl kerttel 3 szo-  
bás OTP-s vagy szövet-  
kezeti lakásra. Leininger  
u. 21. Telefon: 14-420.

**Eladó** Hajdúhadház,  
Malom u. 5. sz. alatt 2  
szobás, összkomfortos  
családi ház 200 négy-  
zögöl telekkel. Jószágra  
szoba-konyhás alkalmas.  
Erdeklődni mindennap.

**Árpád téri** 2 szoba,  
konyha, fürdőszoba,  
W. C. hátsó házrész  
nagy udvarral eladó, vagy  
tanács lakásra cserélem.  
Kút utca 136.

**Ebél** 2 szobás házam  
cserélném debreceni 1 +  
2 fides szövetkezetre,  
OTP-sre. Étezős előny-  
ben, III. em.-lg. Ságvári  
E. u. 33.

**APRÓHIRDETESEK**

Eladó egy szobás, kom-  
fortos, keres ház 250  
négyzögöl telekkel, köz-  
vetlen a 8-as busz vég-  
állomásánál. „Tanács  
lakást beszámítok” jel-  
legre a kiadóba.

**Nagymacsón,** Arató u.  
38. sz. alatti ház, 3 szo-  
ba, 382 négyzögöl tel-  
lelkel eladó, vagy elce-  
relem 1+2 fét vagy 2  
+ étezős lakásra. Er-  
deklődni: szombat és  
vasárnap.

**Kertes** háza cserélem  
belvárosi, nagy erkélyes,  
3 szobás, összkomfortos  
tanács lakásomat. Deb-  
recen, Darabos u. 10.  
VIII. 46. Erdeklődni 9  
óra után, Virág u. 17.

**Kétszobás** házrész el-  
adó vagy szövetkezetre  
cserélem. Erdeklődni 9  
óra után, Virág u. 17.

**Székfűtőknék** ajánl-  
juk: belvárosi, 1,5 szo-  
bás, összkomfortos, fűt-  
ődjított, udvaros, taná-  
csi és kétszobás, komfor-  
tes, keres nagyerdő 2,5  
szobásnál nagyobb föld-  
színti, zöldvezeteli, tár-  
sasház vagy magánházat  
kérünk. „Baksa” S.  
„utca” jellegre a kiadó-  
ba.

**Eladó** egy szobás, kom-  
fortos, keres ház 250  
négyzögöl telekkel, köz-  
vetlen a 8-as busz vég-  
állomásánál. „Tanács  
lakást beszámítok” jel-  
legre a kiadóba.

**Félegyházi** u. 16. al-  
tati 3 szobás, előszobás,  
kertes családi ház eladó.  
Másképp szobás, távfűtés  
lakást beszámítok.

**Tiszalóki** 2 szobás, ker-  
tes házamat cserélném  
debreceni másfél vagy  
garzon összkomfortos fő-  
bérleti lakásra. „Fenyő-  
fák” jellegre a kiadóba.

**Eladó** kétszobás, össz-  
komfortos, nagy teljes  
ház üzlettel. Gáborján,  
Korvin u. 3. sz. Erdekl-  
ődni a helyszínen.

**Kétszobás, összkomfor-  
tos,** központi fűtéses cs-  
laládi ház 600 kvadrát föld-  
eladó. Debrecen, Fel-  
ső-lőzsa, Elek út 82. sz.  
Erdeklődni vasárnap.

**Hajrészszoboszlón,** Ady  
E. u. 1. alatt tartozásra  
szoruló 3 szobás ház, két  
lakás a alakítható, beköl-  
tözhető eladó. Levél-  
cím: Cseh Andrásné, Kis-  
várcs, Kodály u. 5. Ház-  
nál megtekinthető.

**Jószágtartásos** kis ház  
eladó. Tegez u. 109. Er-  
deklődni 84. sz. alatt.

**Eladom** vagy elcsere-  
lem a 2 szobás családi há-  
zam 300 négyzögöl kert-  
tel. Tanács lakást beszám-  
ítok. „Létai út” jelleg-  
re a kiadóba.

**Társasház** építéséhez  
fársulnek Debrecenben.  
Ajánlatokat „Hagyomá-  
nyos építési” jellegre a  
kiadóba kérek.

**Kétszobás** családi ház  
300 négyzögöl telekkel  
eladó. Debrecen, Vere-  
gyházi Tamás u. 5. sz.,  
közponban.

**Hegyvidéken** jó levegő,  
Bükkszentkereszten, Dózsa  
út 12. 350 négyzögöl  
másfél szobás komfortos-  
ított ház eladó.

**Debrecen,** Szilva utca  
6. számú ház eladó.

**Eladó** Agárdi u. 4. sz.  
alatti házrész, mely áll:  
5 nagy helyiségből, pin-  
ce és 80 kvadrát telek.  
Utcai részen garázs épít-  
hető. Erdeklődni Eotivós  
u. 25. sz. alatt.

**Vince** Albert, 1201 Bu-  
dapest XX. Szemere u.  
24. sz. alatti 134 négy-  
zögöl családi házamat  
elcserelem vagy eladom  
kézpénzért. Megtekin-  
tő után árat megegyezés szer-  
int.

**Csigekert** u. 79. sz.  
alatti szoba-konyhás ház-  
rész október körüli be-  
költözéssel eladó. Irány-  
ár: 180 000 Ft-ért. Erdekl-  
ődni hétköznap 4 óráig  
szombat vasárnap egész  
nap, Kissécs.

**Csigekert** utca környé-  
kén jó állapotban levő  
házat keresek megvétel-  
re. „Csak a vasúton be-  
léli” jellegre a kiadóba  
kérem.

**Biharkereszten,** Nagyb-  
várad út 1. sz. alatti ház  
200 négyzögöl telekkel, 3  
szoba, konyha, spájz,  
mellékhelyiségekkel sürgő-  
sen eladó. Aron alut,  
közponban.

**Eladó** városközpontban,  
Perces u. 22. számú ház,  
telek építési anyaggal.  
Erdeklődni Tanács u. 17.  
VI. emelet 38. sz.

**Külföldi** nagyméretű  
szoba-összkomfortos, mű-  
helynek alkalmas, pin-  
cel, garázzsal házrész el-  
adó. 1 és fél, 2 szobás há-  
zással kis családi ház  
cseréje is lehetséges. Rá-  
kóczi u. 70. sz.

**Kétszobás, fürdőszobás,**  
alsó-lőzsal ház 200 kvad-  
rát telekkel eladó. „Mi-  
hálylakai utca 18. szám  
alatt.

**Kertes** ház eladó. Ko-  
máromi u. 9.

**Kétszobás,** keres cs-  
laládi ház eladó, tanács  
másfél szobást beszámít-  
tok. Debrecen, Erdély  
u. 24. sz., Zöldék.

**Eladó** családi ház jel-  
legű 3 szobás OTP-társas-  
házrész. Hajdúbozör-  
mény, Zalka M. u. 12. I.  
7., vagy hasonló debrec-  
eni cseréljük.

**Kétszintes,** 3 szobás,  
hallós, összkomfortos  
családi ház 270 négy-  
zögöl termő gyümöl-  
ősszel eladó. „Azon-  
nal beköltözhető” jel-  
legre a kiadóba.

**Eladó** társulajdonban  
levő szoba, konyha, elő-  
szoba, pincele, mellékh-  
helyiségek, fürdőszobával,  
180 négyzögölterületen  
telekkel. A 66. szám fe-  
lőli oldalt vagy elcsere-  
lem 2 szobás hasonló ker-  
tesre, ráfizetek. „Kertes”  
jellegre a kiadóba.

**Eladó** 3 szoba + éte-  
zős új családi ház, Bu-  
dapesthez közel, garázs,  
pince, mellékhelyiségek,  
175 négyzögöl telek.  
Cím: Bóna József, 2250  
Gyömrő, Kőlcsey u.  
2/C.

**Két** családnak alkalmas,  
rendezett családi ház 240  
négyzögöl telekkel eladó,  
vagy kisebbre elcserejlük,  
amely jó karban van.  
Debrecen, Horváth Árpád  
u. 8. Erdeklődni: szom-  
bat, vasárnap.

**Elcserelem** OTP-s, 2  
szoba, hall, 61 négyzet-  
méteres társasházamat ta-  
nács 2 szoba + étezős-  
re vagy OTP-s másfél szo-  
ba + étezősre. Erdekl-  
ődni mindennap 17-20  
óra között: Debrecen,  
Trombitás u. 10. II. em.  
3. ajtó.

**Balaton** üdülő eladó.  
Ajánlatokat „Déli part  
105 494” jellegre a Hir-  
detőbe kérem.

**Hajdúszoboszlón,** köz-  
ponti helyen összkomfor-  
tos, 2 szobás, hallós,  
önálló keres ikerház-  
rész eladó. Luther u.  
17/A, egész nap.

**Felveszük**  
közgazdasági szakközépiskolát végzett  
ANYAGGAZDÁLKODÓT,  
középfokú végzettségű  
IDŐELEMZŐT,  
középfokú végzettségű, angolul vagy németül tudó  
BERUHÁZÁSI ÜGYINTÉZŐT,  
mérlegképes könyvelő vizsgát tett  
BELSŐ ELLENŐRT,  
villamosipari szakközépiskolát végzett  
TMK-ÜGYINTÉZŐT,  
GYORS- ÉS GÉPÍRÓNÓT.

A vidékieket korszerű munkásszálláson helyezük el.

Jelentkezni lehet: a  
**PAPÍRIPARI VÁLLALAT**  
BUDAFOKI PAPIRGYÁRÁNAK  
személyzeti osztályán,  
Budapest XXII., Gyár u. 15.  
Telefon: 265-825, 181-es mellék.

**A Debreceni Konzervgyár számítógéppontjába**

**felvesz**  
8. általánossal, illetve érettségivel rendelkező,  
gyakorlott és gyakorlattal nem rendelkező  
**nőket**  
2 műszakos adatrúgató munkakör betöltésére.

Jelentkezés a gyár munkaügyi osztályán.

Ne jelentkezzenek azok,  
akik egy éven belül kétszer vagy annál többször  
váltották munkahelyet.

**TIVEBOND**

műanyagburkolat-ragasztó

Alkalmazható PVC padlóburkolat,  
szőnyegpadló és tapetaburkolat  
ragasztására

Előnye az oldószeres ragasztókkal  
szemben:

- az egészségre kevesbe ártalmas
- elegendő csak az aljzatra felkenni
- nem károsítja a burkolatot

1 liter ragasztó 2,5-3,5 m<sup>2</sup> felület  
ragasztására elegendő.

Szaktanácsadás: TVK Budapesti Kirendeltsg  
Budapest, V. Pálváz köz 2-4. Telefon: 174-444

**Az**

**AFT**

**XIII. SZ. AUTÓJAVÍTÓ VÁLLALAT**  
(Debrecen, Balmazújvárosi út 14.)

**alkalmaz:**

autószerelő,  
karosszérialakatos  
gépjármű-villamossági szerelő,  
esztergályos,  
fényező szakmunkásokat,  
gépkocsiszerelésben jártas betanított munkásokat,  
valamint  
hálózati villanszerelő, géplakatos, csőszerelő,  
kőműves,  
szobafestő-mázoló szakmunkásokat karbantartási  
munkára.

A Balmazújváros és környéki lakosokat 2 műszakban  
a vonatkozlekedéshez igazodó heti 40 óras  
munkarenddel tudjuk foglalkoztatni.

**JELENTKEZÉS**  
a munkaügyi és szociálpolitikai önálló csoportnál.

**Munkavállalók, figyelem!**  
Azonnali belépéssel felveszünk

autószerelőket,  
karosszéria- és általános lakatosokat,  
fényező-mázoló szak- és betanított munkásokat,  
gépjármű-villamossági műszerészeket vagy  
a szakmában jártas betanított munkásokat,  
mg.-gépszerelőket,  
hegesztőket, esztergályosokat,  
udvari munkásokat, valamint  
autójavításban jártas betanított munkásokat.

Fiatal kezdő szakemberek jelentkezését is  
várjuk.

Ötnapos munkahét, kedvező feltételek.

**Autójavító Ipari Szövetkezet**  
Debrecen, István út 89., telefon: 13-185.  
Jelentkezés a személyzeti vezetőnél.

**A DEBRECENI BAROMFI-FELDOLGOZÓ VÁLLALAT**

**FELVESZ**

érintésvédelmi szakmunkásvizsgával rendelkező  
villanszerelőket, elektroműszerészeket,  
2 éven felüli gyakorlattal rendelkező  
gépkocsivezetőket,  
E kategóriás jogosítvánnyal rendelkező  
gépkocsivezetőket, autóbusszevetőt,  
áruértékesítőket,  
2 műszakos beosztás mellett feldolgozáshoz és  
csomagoláshoz, jó kereseti lehetőség mellett  
női dolgozókat.

16 éven felüli diákok jelentkezését is már  
kérjük.

Kilépett munkakönyvi bejegyzésű dolgozók  
jelentkezését nem kérjük.

**JELENTKEZÉS:**  
Debrecen, Diószegi út 1. sz., munkaügyi osztály.

**FELAJÁNLJUK**  
szerződéses  
üzemeltetésre  
a hajdúszoboszlói  
szolgáltatásban  
(Vörös Hadsereg u. 12. sz.)  
levő  
**büféhelyiséget**

**JELENTKEZNI LEHET:**  
Hajdúszoboszló,  
Rákóczi u. 3. sz. alatt  
a személyzeti vezetőnél

**POLGÁR ÉS VIDÉKE ÁFÉSZ MEGNYITOTTA**  
gépjárműbontó telepét

**PROFILJA:**  
használt, kiseléjtezett gépjárművek magánszemélyektől,  
közületektől történő megvásárlása,  
használt gépjármű-alkatrészek értékesítése.

Naponta 8-15 óráig áll az érdeklőkök rendelkezésére.

**CÍM:** Polgár és Vidéke ÁFÉSZ,  
Polgár, Ipartelep, Szabolcsi u., telefon: 86.  
Ügyintéző: Lakatos Bertalan.

**FŐVÁROSI KÖZTERÜLET-FENNTARTÓ VÁLLALAT**

**felvételre keres**  
GÉPKOCSIVEZETŐKET ÉS RAKODÓKAT.  
Elhelyezés: II. kategóriájú munkásszállón.  
Kereseti lehetőség: 5000,- Ft felett.

Egy műszakos beosztás, ötnapos munkahét.

Dolgozónknak nyári és téli egyenruhát biztosítunk.

**JELENTKEZNI ÉS ERDEKLŐDNI LEHET**  
IRÁSBAN:  
FŐVÁROSI KÖZTERÜLET-FENNTARTÓ  
VÁLLALAT,  
személyzeti osztály,  
1097 Budapest IX., Ecserei u. 7.  
Telefon: 275-074.

**A debreceni Béke Mgtst**  
balmazújvárosi  
mészégető telepen:  
**csomagolt,  
oltott mész**  
50 kg-os  
kiszérésben kapható.  
**BEFIZETÉS:**  
a tax  
központi pénztárában,  
Debrecen, Bethlen u. 26.  
szám alatt.





